

**3M United Kingdom PLC**  
3M Centre, Cain Road  
Bracknell, Berkshire RG12 8HT  
Tel: 0870 60 800 60  
www.3m.co.uk/safety

**3M Ireland**  
The Iveagh Building  
The Park, Carrickmines, Dublin 18  
Tel: 1800 320 500  
www.3m.co.uk/safety

**3M Deutschland GmbH**  
In der Heubruch 16  
63801 Kleinostheim  
Tel: 0 60 27 / 46 87 - 0  
arbeitschutz.de@mmm.com  
www.3marbeitsschutz.de

**3M Österreich GmbH**  
Brunner Feldstraße 63  
2380 Perchtoldsdorf  
Tel: 01786 686-0  
www.3m.com/at/arbeitschutz

**3M Schweiz AG**  
Eggstrasse 93, 8803 Rüschlikon  
Tel: 044 724 92 21, Fax: 044 724 94 40  
www.3marbeitsschutz.ch

**3M France**  
Bd de l'Osse,  
95006 Cergy, Pointoise Cedex  
Tel: 01 30 31 65 96  
3m-france-epi@mmm.com  
www.3m.com/fr/secureite

**3M Россия**  
121614 Москва,  
ул. Крылатская, д. 17, кор. 3, БЦ  
"Крылатские Холмы"  
Тел.: 495 784 74 74  
Факс: 495 784 74 75  
http://www.3MRussia.ru/SIZ

**Представительство 3M в  
Республике Беларусь**  
пр-т Дзержинского, 57  
Бизнес-центр «Омега Тауэр»,  
офис 27  
220089 г. Минск  
+375 17 372 70 06

**3M Украина**  
вул. Амосова, 12,  
03680, Київ, Україна  
Тел.: (044) 490 57 77,  
Факс: (044) 490 57 75  
www.3m.com/ua/siz

**3M Italia srl**  
Via N. Bobbio, 21, 20096 Poglietto (MI)  
Tel: 02-70351  
www.3msicurezza.it

**3M Nederland B.V.**  
Industrieweg 24,  
2382 NW Zoeterwoude  
Tel: 071-5450365  
3msafety.nl@mmm.com  
www.3msafety.nl  
www.speedglas.nl

**3M Belgium N.V./S.A.**  
Hermeslaan 7, 1831 Diegem  
Tel: 02-722 53 10  
Fax: 02-722 50 11  
www.3Msafety.be

**3M España, S.A.**  
Juan Ignacio Luca de Tena 19-25,  
28027 Madrid  
Tel: 91 321 62 81  
www.3m.com/es/seguridad

**3M Portugal**  
Rua do Conde de Redondo, 98  
1169-009 Lisboa  
Tel: 213 134 501  
Fax: 213 134 693

**3M Norge AS**  
Avd. Verneproduktter  
Postboks 100  
2026 Skjeften  
Tlf: 06384 - Fax 63 84 17 88  
www.3m.no/verneproduktter

**3M Svenska AB**  
Bollstanäsvägen 3,  
191 89 Sollentuna  
Tel: 08 92 21 00  
www.personskydd.se

**3M (Denmark)**  
Hannemanns Alle 53  
DK-2300 København S  
Tel: +4543480100 - Fax: +43968596  
3MDanmark@mmm.com  
www.3Msikkerhed.dk

**Suomen 3M Oy**  
Keilaranta 6  
02150 Espoo  
Puh: +358 9 525 21  
www.3m.com/fi/tyosuojelutuotteet

شركة ثري إم إيجيت للتجارة المحدودة -  
برج سوفيتل - كورنيش النيل  
القاهرة  
ص.ب. ٦٩ المعادي - الجيزة  
جهازية مصر العربية  
تلفون: ٠٢٠٢٥٩٠٠٧  
فاكس: ٠٢٠٢٥٩٠٠٤

**3M Eesti OÜ**  
Pärnu mnt. 158, 11317 Tallinn  
Tel: 6 115 900, Faks: 6 115 901  
sekretar.ee@mmm.com

**3M Lietuva**  
A. Gostauto g. 40A, LT-01112 Vilnius  
Tel: +370 5 216 07 80  
Faks: +370 5 216 02 63

**3M Latvia SIA**  
K. Ulimana gatve 5, LV-1004 Rīga  
Tālrunis: +371 67 066 120  
Fakss: +371 67 066 121

**3M Poland**  
Aleja Katowicka 117, Kajetany  
05-830 Nadarzyn  
Tel: (22) 739-60-00  
Fax: (22) 739-60-01

**3M Česko, spol. s r.o.**  
V Parku 2343 / 24  
148 00 Praha 4  
Tel: 261 380 111  
Fax: 261 380 110

**3M Hungária Kft.**  
1138 Budapest,  
Váci út 140  
Tel: (1) 270-7713

**3M România SRL**  
Bucarest Business Park, corp D, et. 3,  
Str. Menteului nr. 12, sector 1, București  
Telefon: (021) 202 8000  
Fax: (0 21) 317 3184  
www.mmm.com/ro

**3M (East) AG**  
Produžnica v Ljubljani  
Cesta v Gorice 8,  
SI-1000 Ljubljana  
Tel: 01/2003-630,  
Faks: 01/2003-666

**3M Slovensko s.r.o.**  
Vajnorská 142,  
831 04 Bratislava 3, Slovakia  
Tel: +421 2 49 105 230, 238  
Fax: +421 2 44 454 476  
innovation.sk@mmm.com  
www.3m.com/sk/oopp

**3M (East) AG Predstavništvo**  
Žitnjak bb, 10000 Zagreb  
Tel: 01/2499 750  
Fax: 01/2371 735

**3M (EAST) AG Representation**  
Office Belgrade  
Militina Milankovica 23  
11070 Belgrade, Serbia  
Office: 381 11 2209 413

**3M Казахстан**  
Казахстан, г. Алматы, 050051  
ул. Фонвизина 17А, 3 этаж  
Тел: +7 (727) 3330000  
Факс: +7 (727) 3330001  
innovation.kz@mmm.com

**3M Търговско  
представителство България**  
1766 София,  
Младост 4 Бизнес парк, бл. 4  
Тел.: 960 19 11, 960 19 14  
Факс: 960 19 26

**3M Sanayi ve Ticaret A.Ş., Türkiye**  
İş Güvenliği ve Çevre Koruma  
Ünvanları, Nispetiye Caddesi  
Akmerkez, Blok 3 Kat: 5, Etiler  
80600 İstanbul  
Tel: (212) 350 77 77,  
Faks: (212) 282 17 41

**3M Ελλάς ΜΕΠΕ**  
Λ. Κηφισίας 20  
151 25 Μαρούσι, Αθήνα  
Τηλ.: 210-6885300  
Fax: 210-6843281  
www.mmm.com  
innovation.gr@mmm.com

**3M ישראל בע"מ**  
רח' מדינת היותים 91  
ת.ד. 2042 הרצליה 46120  
טל: 09 - 9615000  
פקס: 09 - 9615050

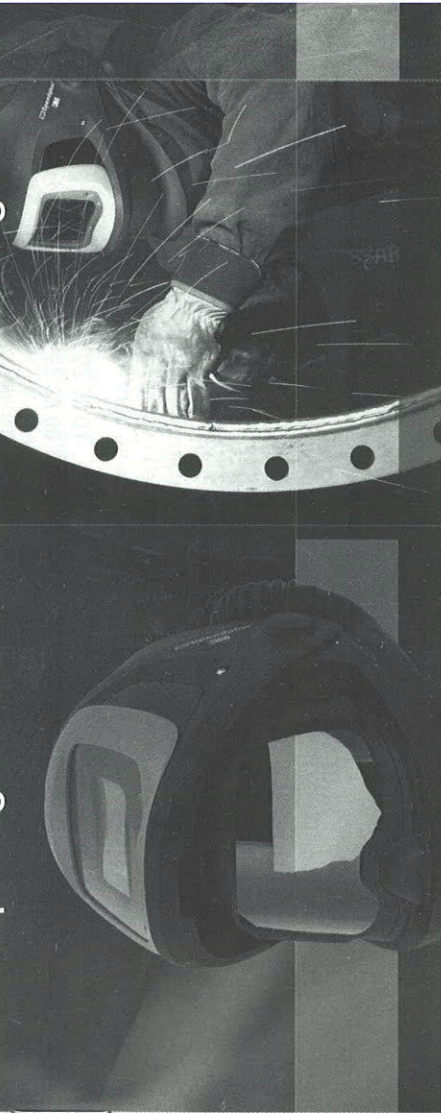
**3M 中国有限公司**  
上海市虹桥开发区兴义路8号  
万都中心大厦38楼  
邮编: 200336  
电话: (86-21)62753535  
公司网址: www.3m.com.cn/ohes

DV-9663-0040-7 / 047125 / 05-2015 / GB-DE-FR-RU-UA-IT-NL-ES-PT-NO-SE-DK-PL-EE-LT-LV-FL-CZ-HU-RO-SI-SK-HR-RS-BG-TR-GR-IL-CN

© 3M 2010. All rights reserved. Speedglas and Adflo are trademarks of 3M.



# 3M™ Speedglas™ 9100 FX Series Welding Shields



- Brugsanvisning
  - Käyttöohjeet
  - ارشادات المستخدم
  - Kasutusjuhend
  - Vartotojo žinynas
  - Lietošanas instrukcija
  - Instrukcija obslugi
  - Pokyny
  - Használati utasítás
  - Instrukțiuni de utilizare
  - Navodila za uporabo
  - Užívateľská príručka
- User Instructions
  - Bedienungsanleitung
  - Notice d'instructions
  - Инструкция по эксплуатации
  - Инструкция з експлуатації
  - Istruzioni d'uso
  - Gebruiksaanwijzing
  - Instrucciones de uso
  - Instruções de uso
  - Bruksanvisning
  - Bruksanvisning
- Upute za uporabu
  - Uputstvo za upotrebu
  - Қолданушының
  - Нұсқаулығы
  - Инструкции за
  - използване
  - Kullanıcı Talimatları
  - Οδηγίες Χρήσης
  - הוראות שימוש במסך הריתוך
  - 使用说明



# Speedglas™

## User manual

### 3M™ Speedglas™ 9100 FX Series Welding Shields.

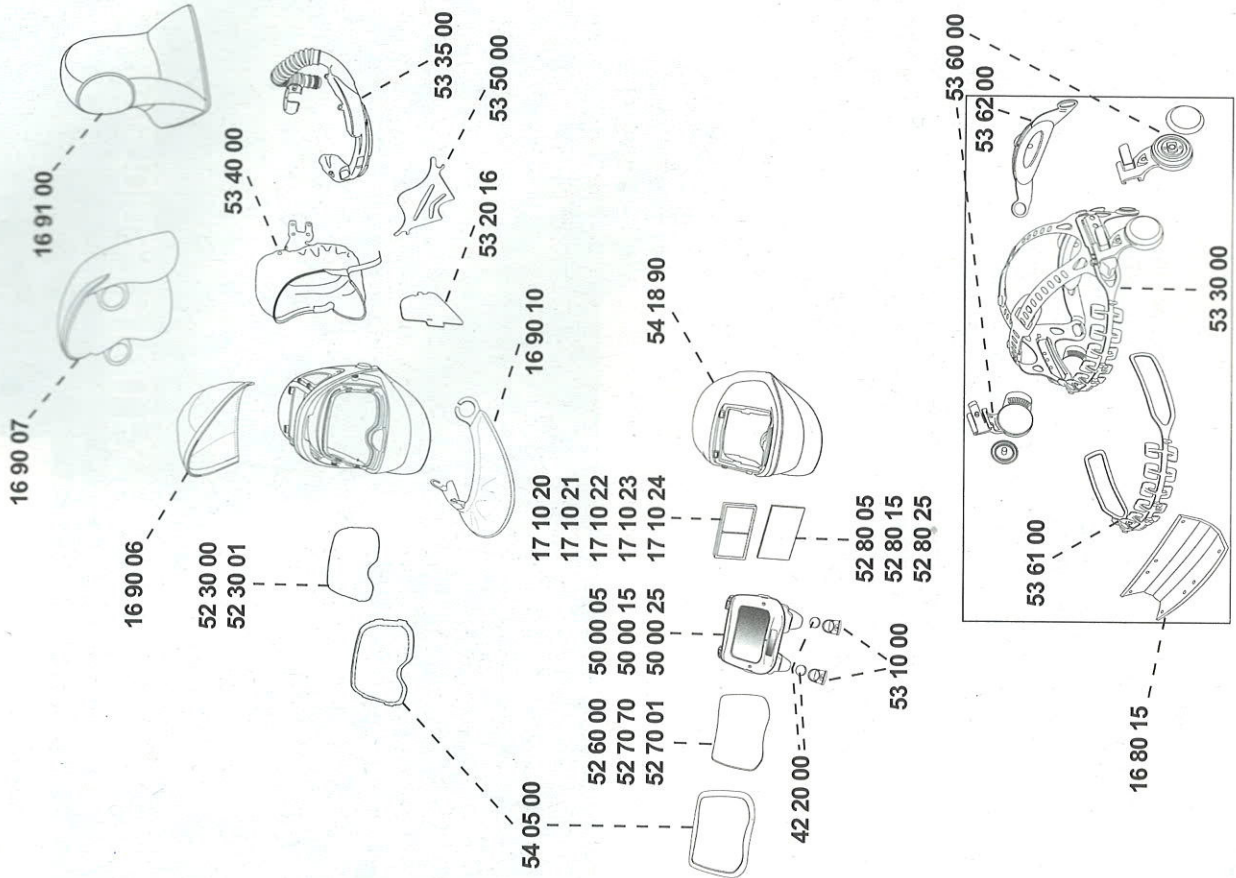


DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH, Alboinstrasse 56, 12103 Berlin, Germany (Notified body number 0196). INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough Way Salford, M6 6AJ, UK (Notified body 0194) BSI, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes MK5 8PP, UK. (Notified body 0086)

This product has been produced to comply with the requirements of the Australian Standards AS/NZS 1337.1:2010 under an agreed production certification scheme operated during manufacture in accordance with the SAI Global Standards Mark programme.

(GB)	(IE)	(AE)	User Instructions .....	page	1
(DE)	(CH)	(AT)	Bedienungsanleitung .....	Seite	2
(FR)	(CH)	(BE)	Notice d'instructions .....	page	4
(RU)	(BY)		Инструкция по эксплуатации .....	страница	6
(UA)			Інструкція з експлуатації .....	сторінка	8
(IT)	(CH)		Istruzioni d'uso .....	Pagina	9
(NL)	(BE)		Gebruiksaanwijzing .....	pagina	11
(ES)			Instrucciones de uso .....	página	12
(PT)			Instruções de uso .....	página	14
(NO)			Bruksanvisning .....	side	16
(SE)			Bruksanvisning .....	sida	17
(DK)			Brugsanvisning .....	side	19
(FI)			Käyttöohjeet .....	sivu	20
(EE)			Kasutusjuhend .....	lk.	21
(LT)			Vartotojo žinynas .....	puslapis	23
(LV)			Lietošanas instrukcija .....	lappuse	25
(PL)			Instrukcja obsługi .....	strona	26
(CZ)			Pokyny .....	strana	28
(HU)			Használati utasítás .....	oldal	29
(RO)			Instructiuni de Utilizare .....	pagina	31
(SI)			Navodila za uporabo .....	stran	32
(SK)			Užívateľská príručka .....	strana	34
(HR)			Upute za uporabu .....	stranica	35
(RS)			Uputstvo za upotrebu .....	strana	37
(KZ)			Қолданушының нұсқаулығы .....	бет	38
(BG)			Инструкция за употреба .....	стр.	40
(TR)			Kullanıcı Talimatları .....	Sayfa	42
(GR)			Οδηγίες Χρήσης .....	Σελίδα	43
(IL)			הוראות שימוש במסכת הריתוך .....	עמודים	46
(CN)			使用说明 .....	页	48

## Parts List



(see fig B.1 - B.4). The welding helmet has two adjustment knobs, with two different functions, working independent of each other. The right side knob is for up and down friction and the left side knob is for the parking position. Turning the right side knob clockwise will increase friction up and down. Turning the left side knob clockwise adjusts the holding force of the helmet in the raised up position (parking position). **Note!** If this knob is over-tightened the parking position will not function properly. (see fig K.1-K.2)

### 3M™ Speedglas™ FX Air

Adjust and fit the Air Delivery Unit as outlined in the appropriate User Instruction. Adjust the face seal to suit the shape of the face. (see fig H.8) Air deflector (part no 535000) for 3M™ Speedglas™ 9100FX Air. Welding Shield can be mounted to change the distribution of air within the shield. (see fig J.1)

It is important that the face seal is correctly mounted and fitted to provide the correct protection factor. Do not remove the welding shield or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

### CLEANING INSTRUCTIONS

Clean the welding shield with a mild detergent and water. To avoid damage to the shield do not use solvents for cleaning. Clean the head cover according to the washing instruction on the product label.

### MAINTENANCE

#### Replacement of:

- visor plate, see fig. (C.1-C.4)
- welding filter see fig. (D.1-D.4)
- headband see fig. (E.1)
- sweatband see fig. (F.1)
- head cover see fig. (G.1)

## Bedienungsanleitung zu den 3M™ Speedglas™ 9100FX und 9100FX Air Schweißerkopfteilen

### BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung unbedingt im Zusammenhang mit den Bedienungsanleitungen zu den 3M Speedglas Blendschutzkassetten, den 3M Gebläse- und Druckluftsystemen sowie den Referenztabellen auf dem Merkblatt. Hier finden Sie Informationen zu allen zugelassenen Produktkombinationen sowie Ersatz- und Zubehörtteilen.

### PRODUKTBESCHREIBUNG

Die 3M Speedglas Schweißerkopfteile 9100FX schützen den Anwender vor Schweißspritzeln und vor gesundheitsschädigender UV- und IR-Strahlung, die bei den meisten Schweißverfahren entstehen. Die vorliegenden Speedglas 9100FX Schweißerkopfteile dürfen nur in Kombination mit den 3M Speedglas Blendschutzkassetten der Serie 9100 sowie den entsprechenden Voratzschleiben eingesetzt werden. In Kombination mit einem Gebläse- oder Druckluftsystem bietet das Kopfteil einen zusätzlichen Atemschutz gegenüber einer Vielzahl von Schadstoffen, die beim Schweißen frei werden können.

### WARNHINWEISE

Die richtige Produktauswahl, entsprechende Schulung und Unterweisung, sowie regelmäßige Überprüfung und Wartung der Ausrüstung sind Grundvoraussetzungen für den sicheren Betrieb und höchstmöglichen Schutz des Anwenders. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und

Worn out product parts should be disposed of according to local regulations.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Replacement of face seal see fig. (H.1) overview of assembling order, (H.2-H.6) mounting steps, (H.7) correctly mounted.

### STORAGE AND TRANSPORTATION

Do not store outside the temperature range -30°C to +70°C or with humidity above 90%. The original packaging is suitable for transporting.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS

#### WEIGHT:

Welding shield with Side/Windows (excl headband and welding filter): 430 g  
Welding shield with airduct, with Side/Windows (excl headband and welding filter): 640 g  
Headband 135 g

#### VIEWING AREA:

Visor plate: 100 x 170 mm  
Operating temperature: -5°C to +55°C  
Head sizes: 50-64

#### MATERIAL:

Shield: PPA  
Silver front frame: PA  
Side/Windows: PC  
Headband: PA, PP, TPE, PE



### Speedglas™ 9100FX

Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu Gesundheitsschäden oder lebensgefährlichen Verletzungen führen. Bitte beachten Sie neben den vorliegenden Anleitungen auch alle lokalen Anweisungen und Vorgaben.

Bitte beachten Sie besonders die mit einem gekennzeichneten Informationen dieser Bedienungsanleitung.

### ZULASSUNG

Die vorliegenden Produkte entsprechen den Sicherheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/686 und sind mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet. Sie entsprechen den Vorgaben der EN 175 und EN 166. Die Zertifizierung nach Artikel 10 sowie die CE Baumusterprüfung erfolgen bei folgendem Prüfinstitut: DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (0196) in Kombination mit einem Gebläse- oder Druckluft-Atemschutzsystem entsprechen die 3M Speedglas 9100FX Schweißerkopfteile den Vorgaben der EN12941 bzw. EN14594. Die Zertifizierung der 3M Speedglas 9100 FX Air Schweißerkopfteile mit der Kennzeichnung CE0194 nach Artikel 10 sowie der CE-Baumusterprüfung erfolgte bei folgendem Prüfinstitut: INSPEC International Ltd.

Die Zertifizierung der 3M Speedglas 9100 FX Air Schweißerkopfteile mit der Kennzeichnung CE0086 nach Artikel 10 sowie der CE-Baumusterprüfung erfolgte bei folgendem Prüfinstitut: BSI.

### EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

Verwenden Sie ausschließlich originale 3M Speedglas Ersatz- und Zubehörtteile, die in der Referenztabelle auf dem beigefügten Merkblatt gelistet sind und beachten Sie die Einsatzbedingungen, die im Kapitel „Technische Daten“ beschrieben sind.

Ändern oder modifizieren Sie die Schutzrüstung niemals. Sollen Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörtteile. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Setzen Sie das vorliegende Produkt nur in Kombination mit den in der Referenztabelle genannten Ersatz- und Zubehörtteilen ein.

Träger von Korrekturbrillen sollten sich der Tatsache bewusst sein, dass beim Auftreten von starker Stoßenergie von außen das Visier des Kopfteils sich so nach innen verformen kann, dass dadurch die Korrekturbille aus der gewählten Position gebracht oder sogar deformiert werden kann. Hierdurch besteht eine potenzielle Verletzungsgefahr für den Träger des Kopfteils.

Die Speedglas Schweißmasken sollten nicht bei extremen Überkopf-Schweiß- und Schneidarbeiten eingesetzt werden, bei denen ein erhöhtes Risiko für den Mitarbeiter durch herabfallende Metallschmelze besteht.

In Arbeitssituationen, in denen weitere Schweißarbeiten neben Ihnen arbeiten, sollten Sie die Seitenfenster des Schweißerkopfteils mit den dafür vorgesehenen Abdeckungen verdunkeln, um eine Blendung zu vermeiden (Abb. I.1)

Bei den im Kopfteil verarbeiteten Materialien, mit denen der Anwender in Hautkontakt kommen kann, gibt es keine Anzeichen für die Auslösung einer Allergie. Das vorliegende Produkt enthält keine latexhaltigen Komponenten.

### 3M SPEEDGLAS 9100FX AIR

Das Atemschutzgerät darf nicht gegenüber Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration, oder bei der Gefahr eines Sauerstoffdefizites (Sauerstoffgehalt < 19,5 %) eingesetzt werden (19,5 Vol. % - 3M-interne Empfehlung, bitte achten Sie auf nationale Vorgaben).

Das Atemschutzgerät darf nicht in sauerstoffreicherer Atmosphäre eingesetzt werden.

Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich sofort, wenn Teile des Atemschutzgerätes beschädigt werden, die Luftversorgung des Kopfteils abnimmt oder ganz unterbrochen wird, das Atmen schwierig wird, d.h. ein erhöhter Atemwiderstand auftritt, Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden eintreten oder Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt.

Starker Seitenwind (> 2m/s) oder hohe Arbeitsgeschwindigkeiten können einen kurzzeitigen Unterdruck im Kopfteil bewirken. Dieser hat zur Folge, das schadstoffhaltige Luft ins Kopfteil gelangen kann. Achten Sie deshalb immer auf einen korrekten Sitz des Kopfteils und melden Sie oben beschriebene Situationen oder benutzen Sie in solchen Fällen ein anderes Atemschutzgerät.

An den Stellen, an denen die Gesichtsschabdrückung abschleißt sollte der Anwender glatt rasiert sein.

Wird in kalten Umgebungen gearbeitet, empfiehlt sich der Einsatz einer beschlagfreien Sichtschleibe, um ein Beschlagen dieser zu verhindern (52 30 01).

### KENNZEICHNUNG

3M 1 BT N (1= optische Klasse, BT = mittlere Stoßenergie bei extremen Temperaturen (-5°C und +55°C), N = „Antibeschlag Beschichtung“)

3M EN166 BT - (120m/s) bei extremen Temperaturen (-5°C bis +55°C)

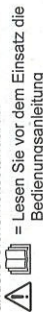
3M EN175B - (mittlere Stoßenergie B)

3M EN12941 TH3 - (Nominaler Schutzfaktor 500, Vielfaches des Grenzwertes nach BGR190=100; höhere mechanische Beanspruchung für Luftschläuche und Kupplungen)

3M EN12941 TH2 - (Nominaler Schutzfaktor 50, Vielfaches des Grenzwertes nach BGR190 = 20; mittlere mechanische Beanspruchung für Luftschläuche und Kupplungen)

3M EN14594 2B/3B (Nominaler Schutzfaktor 50/200, höhere mechanische Beanspruchung)

Davon abweichende Kennzeichnungen beziehen sich auf andere Sicherheitsstandards.



### VOR DEM EINSATZ

Die Schutzrüstung ist komplett, unbeschädigt und ordnungsgemäß zusammengebaut (Abb. A.1). Mögliche Fehler am Gerät müssen behoben und defekte Teile ausgetauscht werden, bevor das Gerät zum Einsatz kommt.

Die vorliegenden Schweißerkopfteile sind schwer entflammbar, es besteht jedoch die Gefahr, das diese in Kontakt mit offenen Flammen oder sehr heißen Oberflächen Feuer fangen oder schmelzen.

### EINSATZ

Das Kopfteil muss so eingestellt sein, daß es bequem aber fest sitzt und durch das Visier eine optimale Sicht erreicht wird.

Zur Einstellung des Kopfteils beachten Sie bitte die Abb. B.1 - B.4. Das Schweißerkopfteil hat zwei Einstellknöpfe, für zwei verschiedene Funktionen, die unabhängig voneinander eingestellt werden. Mit dem rechten Einstellknopf wird das Öffnen und Schließen des Schweißerschirms eingestellt. Dreht man diesen Knopf im Uhrzeigersinn, stellt sich ein größerer Widerstand beim Öffnen und Schließen des Schirms ein. Mit dem linken Einstellknopf wird die "Parkposition" des Schweißerschirms eingestellt. Dreht man diesen Knopf im Uhrzeigersinn, wird die Kraft erhöht, mit der der Schirm in der "Parkposition" gehalten wird. **Achtung:** Wird der Einstellknopf überdreht, wird der Schirm nicht in der "Parkposition" gehalten. (s.Abb. K.1 - K.2).

### 3M Speedglas 9100FX Air

Stellen Sie sich das Gebläse- bzw. Druckluft-Atemschutzsystem so ein, wie in den entsprechenden Bedienungsanleitungen beschrieben. Achten Sie außerdem auf den korrekten Verlauf der Gesichtsschabdrückung (Abb. H.8) Luft-Diffuser (Art. Nr. 535000) für die 3M™ Speedglas™ 9100FX Air Schweißerkopfteile zur Einstellung des Luftstroms im Kopfteil. (Abb. J.1)

Um einen optimalen Schutz zu erreichen, ist es wichtig, dass die Gesichtsschabdrückung korrekt im Kopfteil montiert ist und dicht unter dem Kinn anliegt. Nehmen Sie das Kopfteil erst dann ab, bzw. unterbrechen Sie die Luftzufuhr zum Kopfteil erst, wenn Sie den schadstoffbelasteten Bereich sicher verlassen haben.

### REINIGUNG

Reinigen Sie das Schweißerkopfteil mit einer milden Seifenlauge und einem fusselfreien Tuch.

Um eine Beschädigung des Schweißerkopfteils auszulösen, benutzen Sie zur Reinigung niemals Lösemittel. Waschen Sie die textilen Teile (z.B. Kopfschutz) gemäß den Informationen auf dem Produktlabel.

## WARTUNG

- Visierscheibe – s. Abb. C:1 – C:4
  - Blendschutzkassette – s. Abb. D:1 – D:4
  - Kopfband – s. Abb. E:1
  - Schweißerkopfteil – s. Abb. F:1
  - Kopfschutz – s. Abb. G:1
- ⚠️ Entsorgen Sie die gebrauchten Teile ordnungsgemäß nach den lokal gültigen Bestimmungen.

## 3M™ Speedglas™ 9100FX Air

Zur Montage der Gesichtsschutzbrille beachten Sie bitte Abb. H:1 (Überblick), H:2 – H:5 (Montageschritte) und H:7 (korrekter Sitz).

## LAGERUNG UND TRANSPORT

Bitte lagern Sie das Produkt in sauberer und trockener Umgebung in einem Temperaturbereich von -30°C bis +70°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit kleiner 90%. Die Verpackung ist als Transportverpackung geeignet.

## Notice d'utilisation des coiffes de soudage 3M™ Speedglas™ 9100FX et 3M™ Speedglas™ 9100FX Air.

### NOTICE D'INSTRUCTIONS

Nous vous recommandons de lire attentivement, en complément de ce document, la notice d'utilisation du masque de soudage 3M™ Speedglas™ et le feuillet de références où vous trouverez les combinaisons de produits, les pièces détachées et les accessoires approuvés.

### DESCRIPTION DU SYSTEME

Le filtre de soudage Speedglas 9100 aide à protéger les yeux du porteur et apporte une protection permanente (équivalent à une note 13, que le filtre soit à l'état le plus clair ou le plus foncé, ou qu'il soit étiré), contre les dangers liés aux rayonnements ultra-violet (UV) et infrarouges (IR) émanant de certains procédés de soudage à l'arc ou au gaz. Le filtre de soudage Speedglas 9100 est conçu pour être utilisé uniquement avec les coiffes de soudage et les protections de la série 3M Speedglas 9100.

La coiffe 3M Speedglas 9100FX air protège également contre les contaminants respiratoires présents dans l'environnement de travail lorsqu'ils sont associés à une unité de filtration ou à un régulateur d'air approuvés.

### ATTENTION

Un choix correct, une formation, une utilisation et une maintenance appropriées sont essentiels pour que le produit puisse protéger l'utilisateur.

Le non-respect de toutes les instructions relatives à l'utilisation de ces produits et/ou le non-respect et du port correct de cet appareil pendant toute la durée d'exposition peut nuire à la santé de l'utilisateur et provoquer une maladie grave ou une invalidité permanente.

Pour une adéquation du produit à votre activité et une utilisation correcte, suivre la réglementation locale en vigueur ou se référer à l'ensemble des informations fournies.

Une attention particulière doit être portée aux énoncés d'avertissements lorsqu'ils sont indiqués.

### HOMOLOGATIONS

Ces produits répondent aux exigences de la Directive Européenne 89/686/EEC (Equipement de Protection Individuelle) et sont donc marqués CE.

Ces produits répondent aux exigences des normes

## TECHNISCHE DATEN

### GEWICHT:

Schweißerkopfteil mit Seitenfenstern (ohne Kopfband und Blendschutzkassette): 430 g

Schweißerkopfteil mit Seitenfenstern und Luftkanal (ohne Kopfband und Blendschutzkassette): 640 g

Kopfband: 135 g

### SICHERHEIT:

Visierscheibe: 100 x 170 mm

Einsatztemperatur: -5°C to +55°C

Kopfformat: 50-64

### MATERIAL:

Schweißerkopfteil: PPA

Silbernes Frontschild: PA

Seitenfenster: PC

Kopfband: PA, PP, TPE, PE



majorités des personnes. Ce produit ne contient pas de composant fait à base de latex naturel.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Ne pas utiliser ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé.

Ne pas utiliser dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M : chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène; en cas de doute, demandez conseil).

Ne pas utiliser ces produits dans des atmosphères faibles de ou enrichies en oxygène.

Quittez immédiatement la zone contaminée si une partie du système est endommagée, le débit d'air dans la coiffe diminue ou s'arrête, la respiration devient difficile ou si une insuffisance respiratoire se fait sentir, des vertiges ou d'autres troubles apparaissent, vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation.

Si de forts courants d'air supérieurs à 2m/sec sont présents, ou lors d'un travail physique très intense (débit respiratoire très élevé), la pression à l'intérieur du masque peut devenir négative (débit d'air inspiré très élevé). Assurez-vous que l'équipement est bien adapté. Dans le cas contraire utilisez un appareil d'un modèle différent.

Les utilisateurs doivent être rasés de près lorsque le joint d'étanchéité est au contact du visage.

Pour une utilisation dans les environnements froids une visière anti-buée doit être utilisée à cause du risque de formation de buée (52 30 01).

### MARQUAGE DE L'EQUIPEMENT

3M 1 BT N (I = classe optique, BT = impact de moyenne énergie à des températures (-5°C et +55°C), N = résistance à la buée)

3M EN166BT (impact d'énergie moyenne à des extrêmes de températures (-5°C et +55°C) BT)

3M EN175B (impact d'énergie moyenne B)

3M EN12941 TH3 (facteur nominal de protection 500, exigences élevées en terme de résistances requises pour le tuyau respiratoire et les raccords)

3M EN12941 TH2 (facteur nominal de protection 50, exigences moyennes en terme de résistances requises pour le tuyau respiratoire et les raccords)

3M EN14594 2B/3B (facteur nominal de protection 50/200, exigence maximale)

Les marquages additionnels sur ce produit font référence à d'autres normes.

= Lire la notice avant utilisation

### INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

Vérifiez que l'appareil est complet (voir fig A:1), en bon état et que l'ensemble est bien assemblé. Toute pièce endommagée ou défectueuse doit être remplacée avant utilisation.

La coiffe de soudage est résistante à la chaleur mais peut prendre feu ou fondre au contact d'une flamme ou d'une surface très chaude. Nettoyer régulièrement la coiffe pour minimiser ce risque.

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Ajuster la coiffe de soudage selon vos préférences personnelles pour obtenir un maximum de confort et de protection. (voir fig B:1 - B:4). La coiffe de soudage a deux molettes de réglage avec deux fonctions différentes, fonctionnant de façon indépendante. La molette côté droit est pour le froitement haut et bas et la molette côté gauche

est pour la position de maintien. Tourner la molette côté droit dans le sens des aiguilles d'une montre augmentera le froitement haut et bas. Tourner la molette côté gauche dans le sens des aiguilles d'une montre diminuera le maintien de la coiffe dans la position relevée (position de maintien). **Note!** Si la molette est trop serrée la position de maintien ne fonctionnera pas correctement. (voir fig K:1-K:2)

### 3M™ Speedglas™ FX air

Ajuster et vérifier l'étanchéité de la coiffe associée à l'unité de filtration ou au régulateur comme expliqué dans la notice appropriée. Ajuster la bavette d'étanchéité selon la forme de votre visage. (voir fig H:8) Un déflecteur d'air Speedglas™ 9100FX peut être ajouté pour modifier l'arrivée d'air dans la coiffe. (voir fig J:1)

Il est important que la bavette d'étanchéité soit bien montée et ajustée pour apporter un facteur de protection approprié. Ne pas retirer la coiffe de soudage et ne pas étendre l'unité de filtration ou le régulateur tant que vous êtes dans la zone contaminée.

### INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

Nettoyer la coiffe de soudage avec un détergent doux et de l'eau.

⚠️ Afin d'éviter tout dommage à la coiffe, ne pas utiliser de solvant pour la nettoyer. Nettoyer les protections de la tête selon les instructions de nettoyage indiquées sur les étiquettes.

### MAINTENANCE

#### Remplacement de :

- Protection de meulage voir fig. (C:1-C:4)
  - Filtre de soudage voir fig. (D:1 -D:4)
  - Harnais voir fig. (E:1)
  - Bandeau de confort voir fig. (F:1)
  - Protections de la tête voir fig. (G:1)
- ⚠️ Les parties de produit hors d'état d'utilisation doivent être disposées en accord avec la législation locale.

### 3M™ SPEEDGLAS™ FX AIR

Remplacement de la bavette d'étanchéité voir fig. (H:1) vue d'ensemble, (H:2-H:6) étapes de montage, (H:7) montée de façon correcte.

### STOCKAGE ET TRANSPORT

Ne pas stocker ce produit en dehors de l'écart de températures comprises entre -30°C et +70°C, ou avec une humidité dépassant 90%. L'emballage d'origine convient au transport du produit.

### SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

#### POIDS:

Coiffe de soudage avec fenêtres latérales (sans harnais ni filtre de soudage): 430 g

Coiffe de soudage avec arrivée d'air et avec fenêtres latérales (sans harnais ni filtre de soudage): 640 g

Harnais: 135 g

#### CHAMP DE VISION:

Protection de meulage: 100 x 170 mm

Température d'utilisation: -5°C to +55°C

Tour de tête: 50-64

#### MATÉRIAUX:

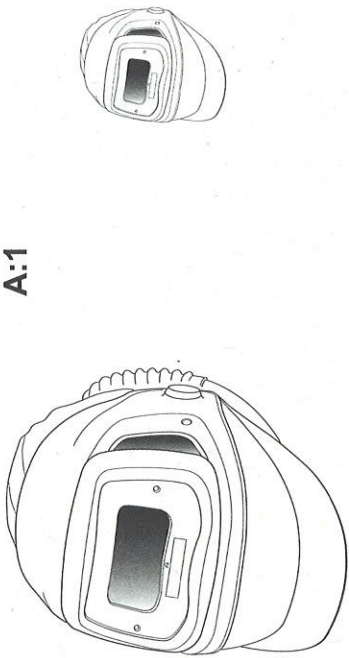
Coiffe: PPA

Protection argente: PA

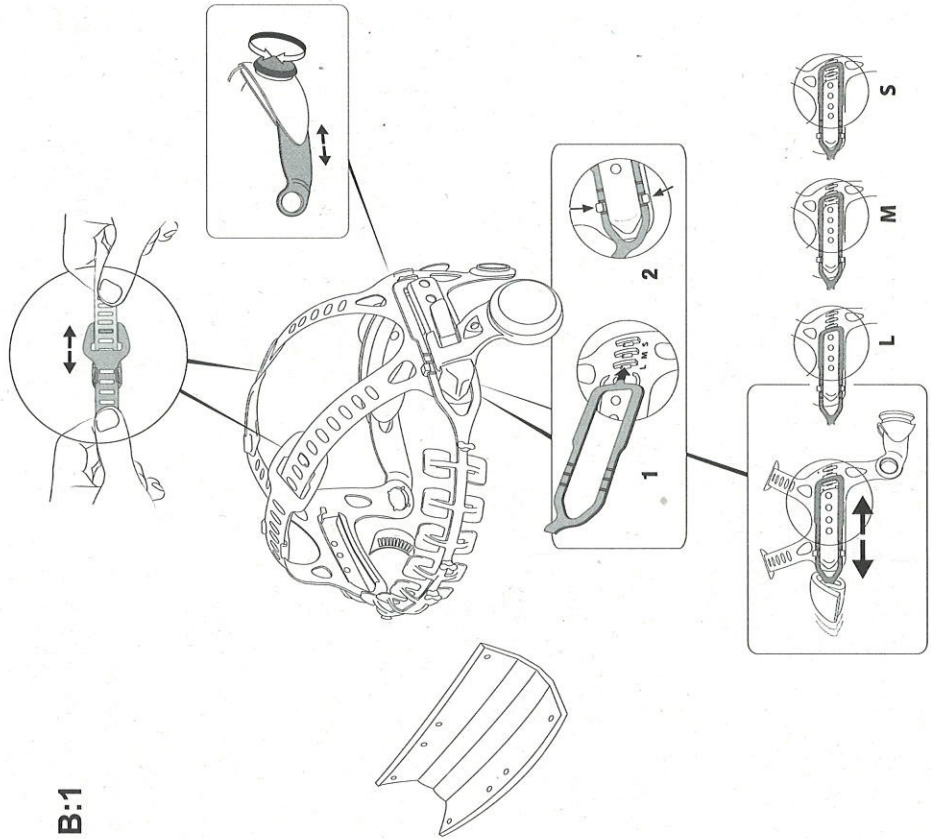
Fenêtres latérales: PC

Harnais: PA, PP, TPE, PE

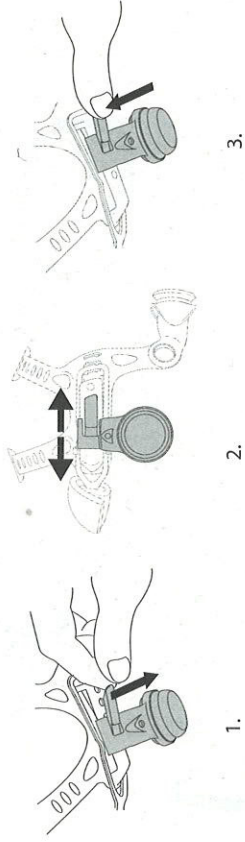
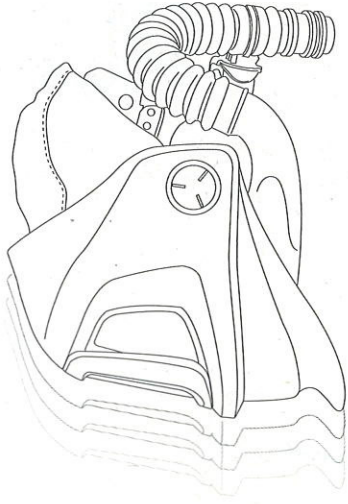
A:1



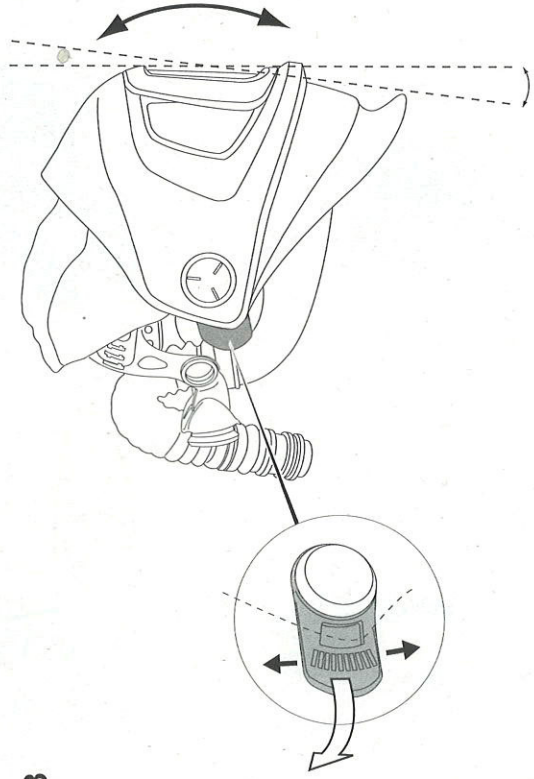
B:1

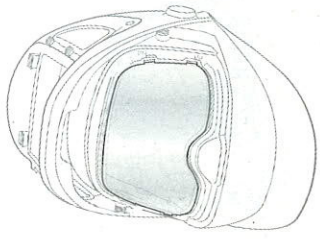


B:2

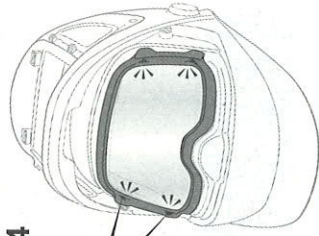


B:3

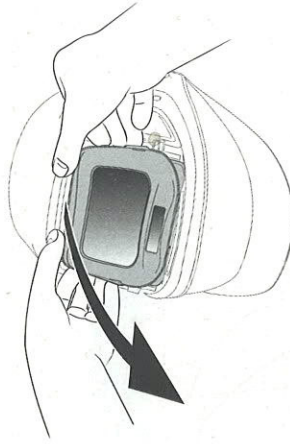




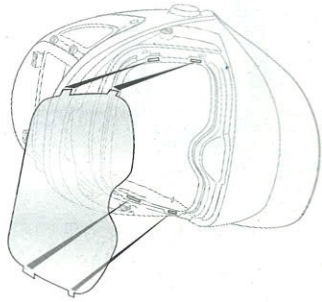
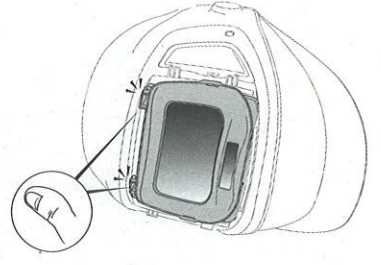
C:2



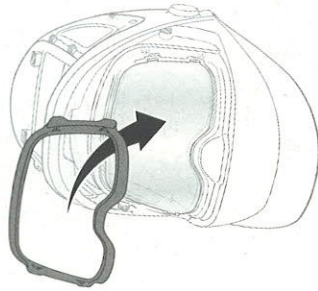
C:4



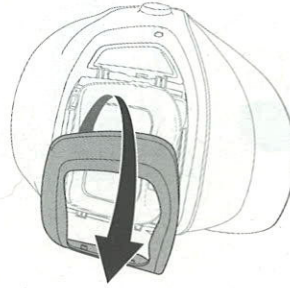
D:2



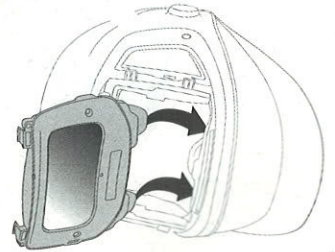
C:1



C:3

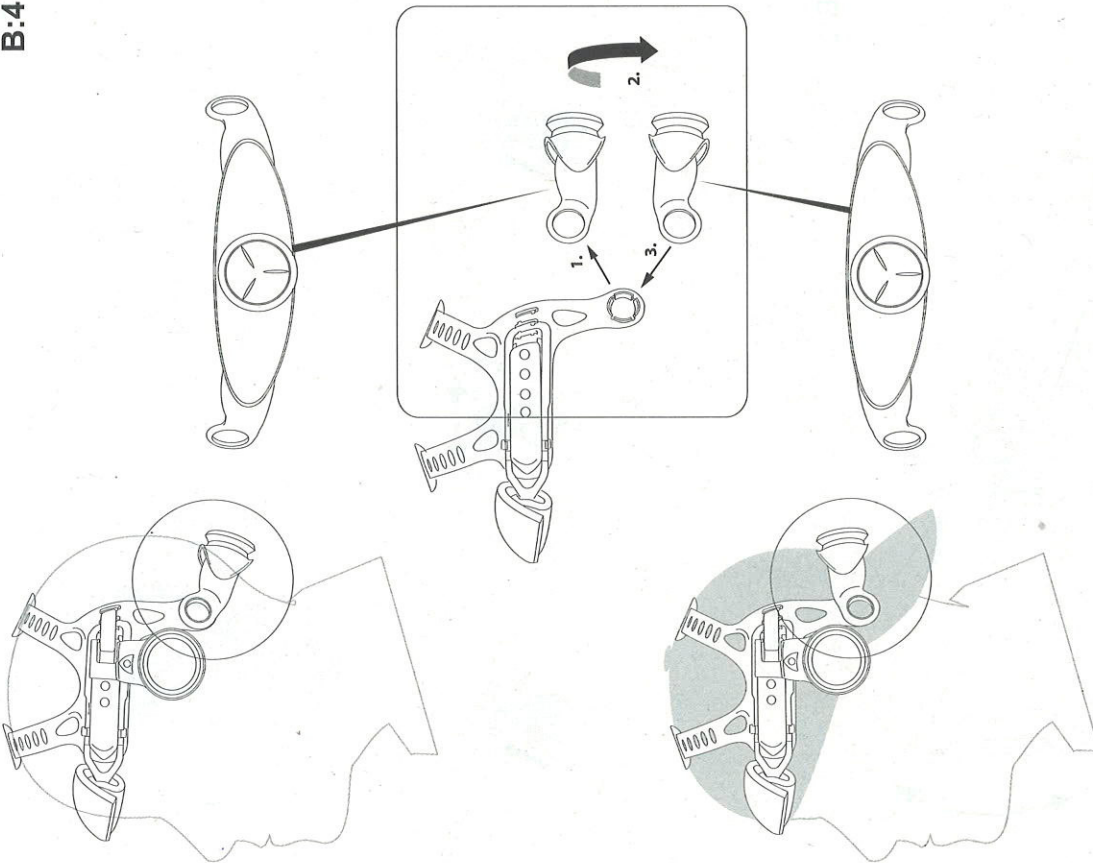


D:1

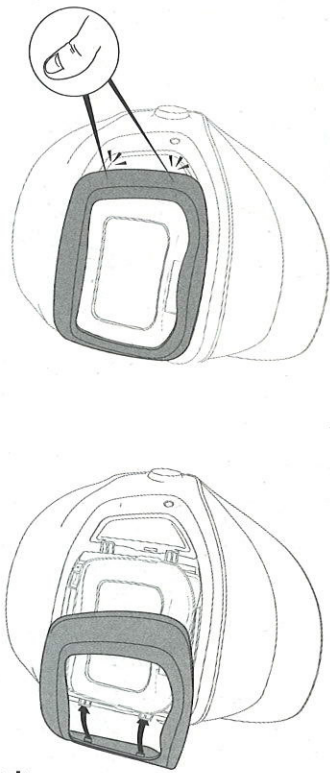


D:3

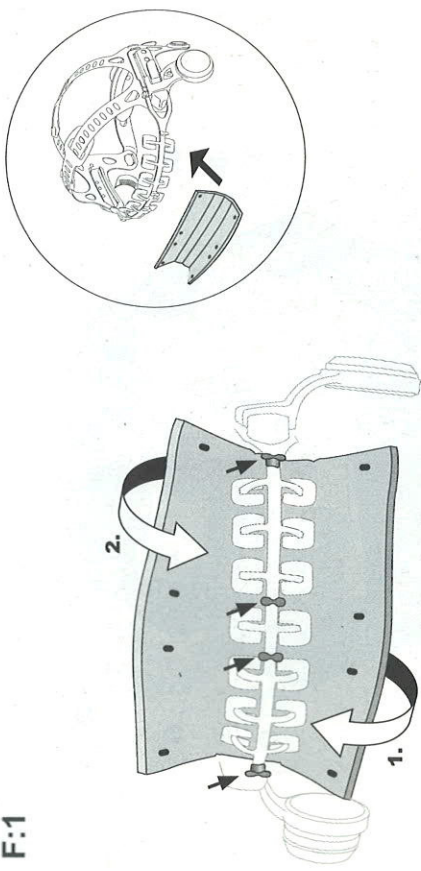
B:4



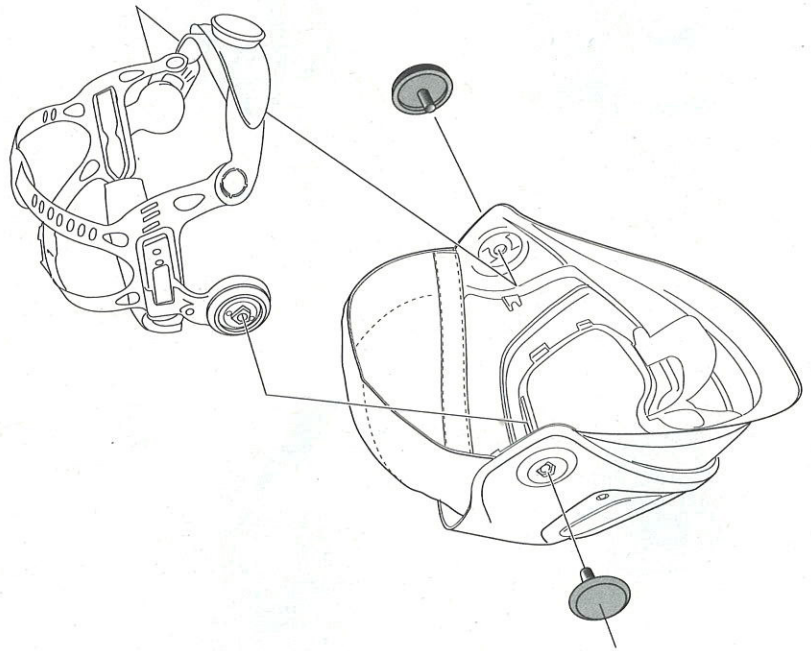
D:4



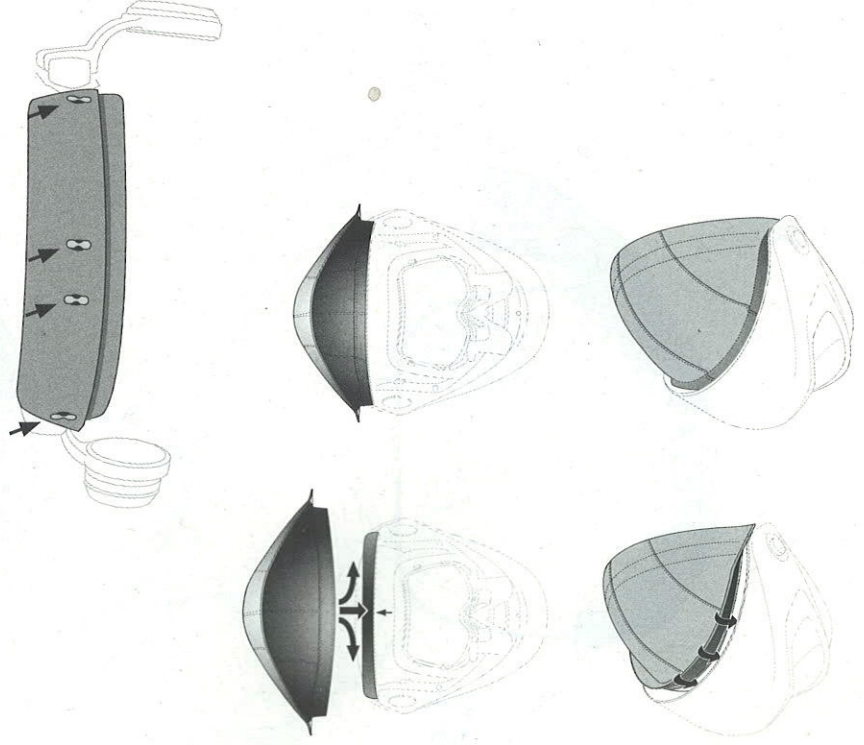
F:1



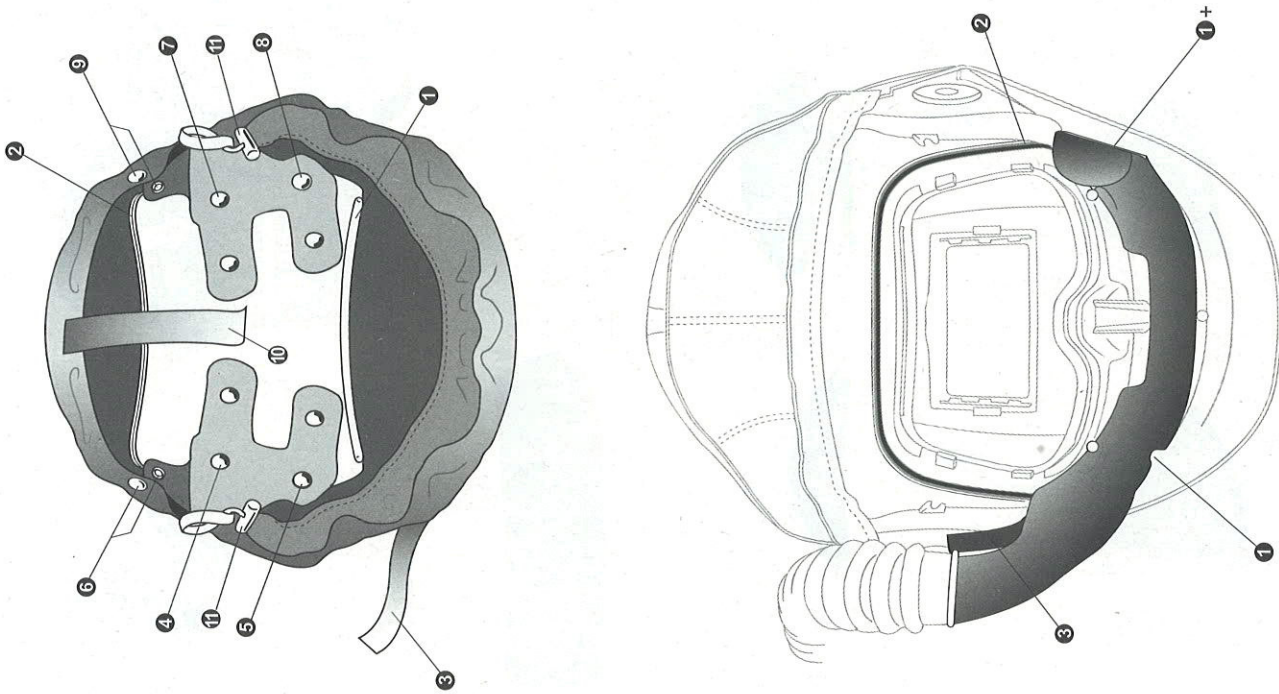
E:1



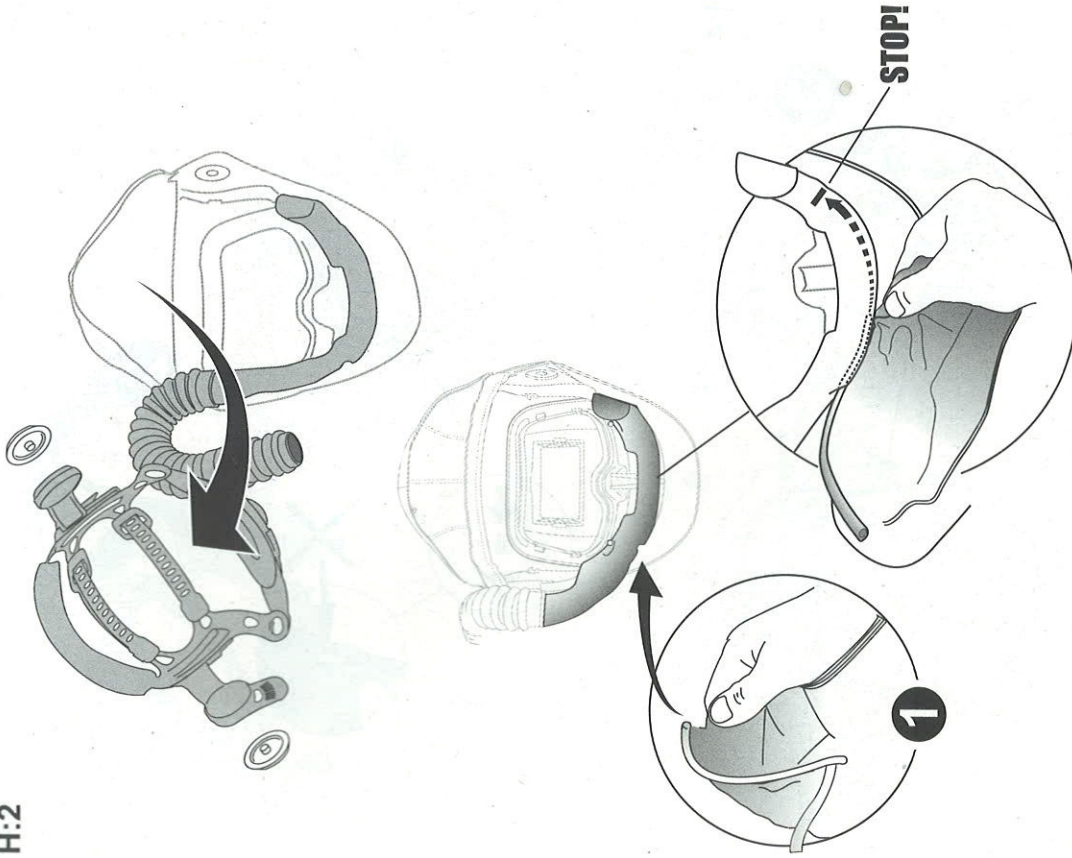
G:1



H:1

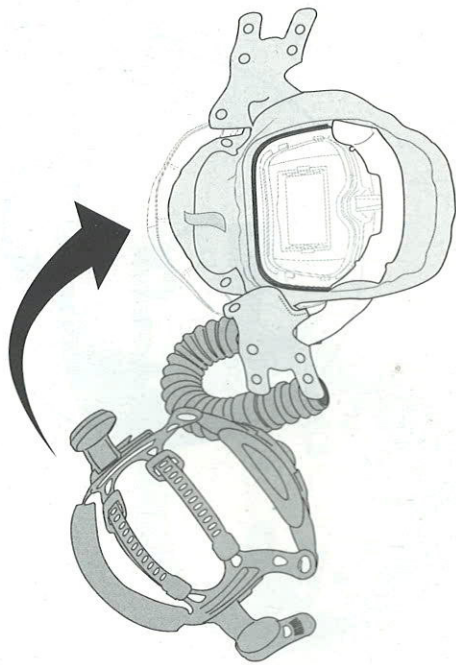


H:2

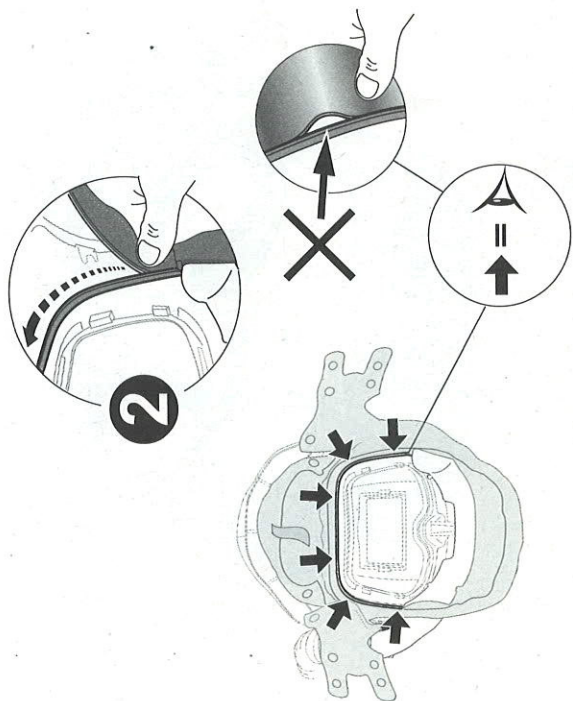




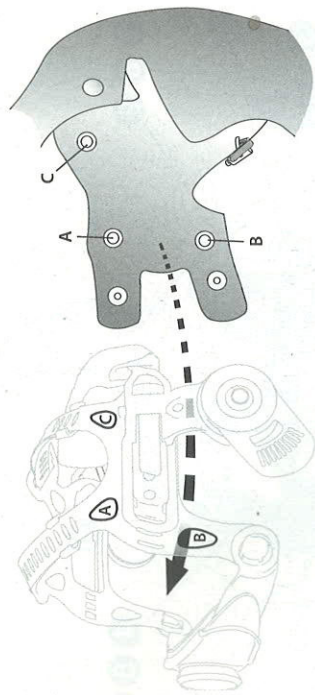
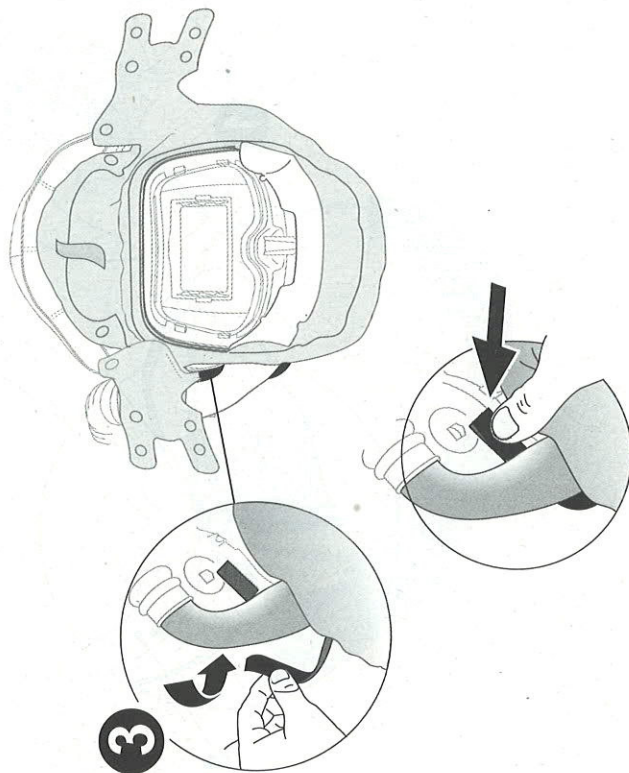
H:5



H:3



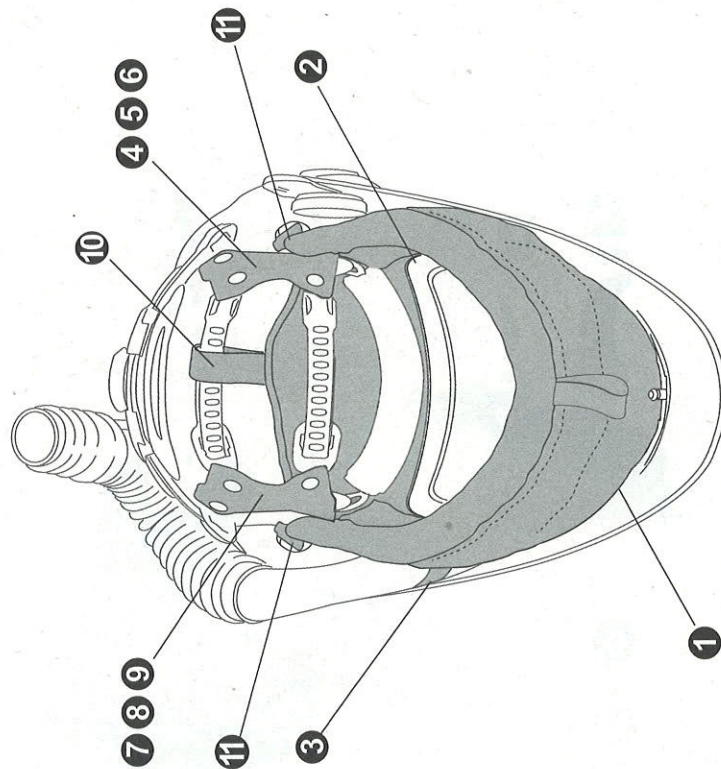
H:4



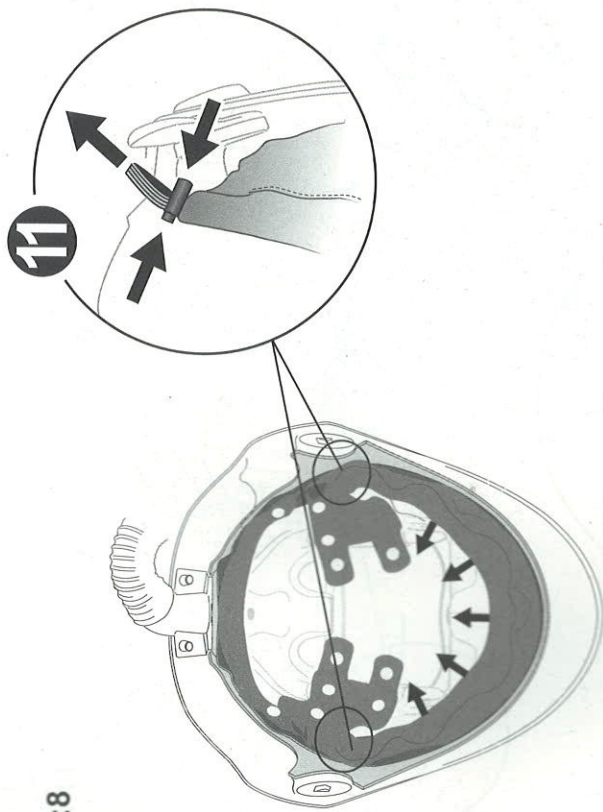
H:6



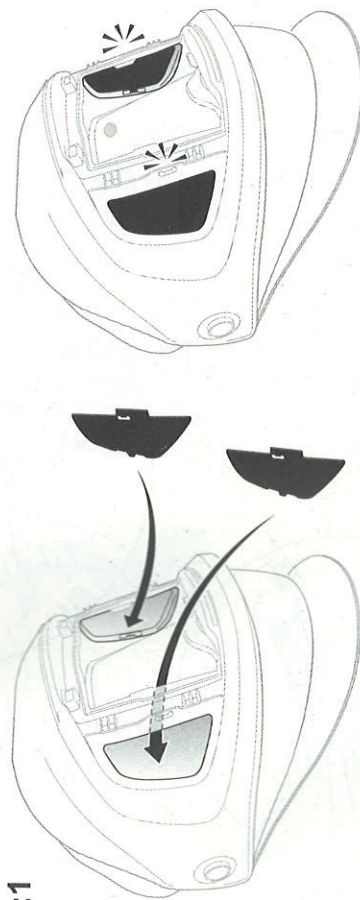
H:7



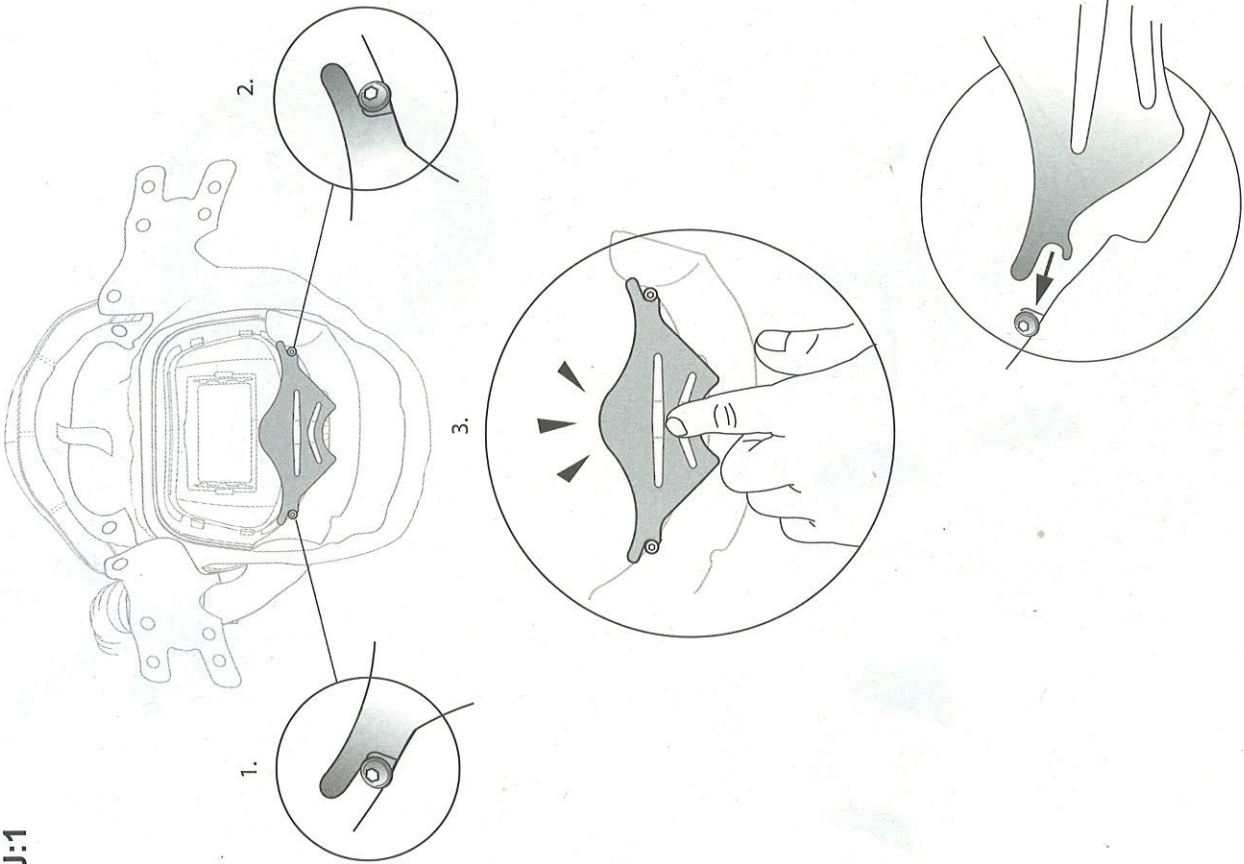
H:8



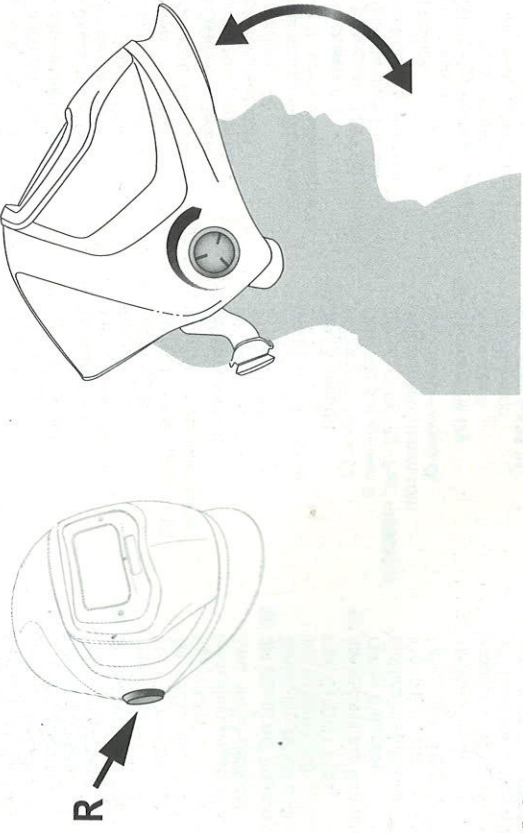
H:1



J:1

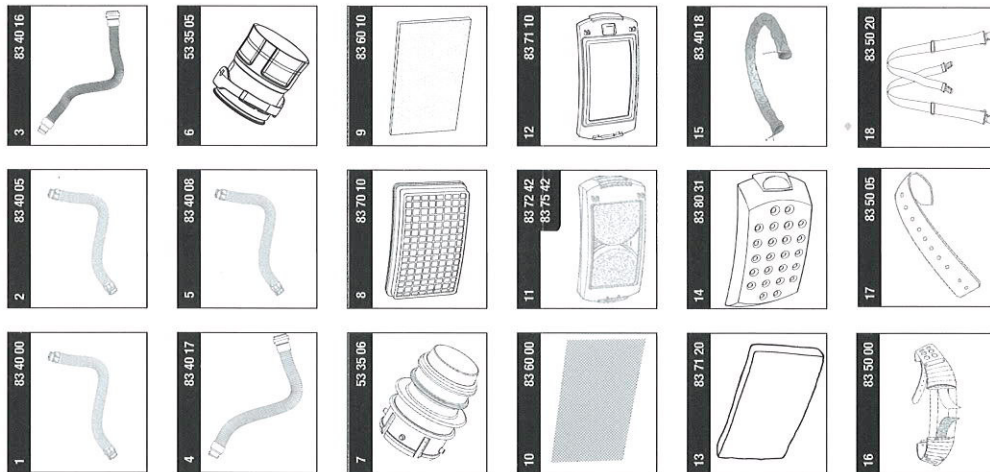


K:1

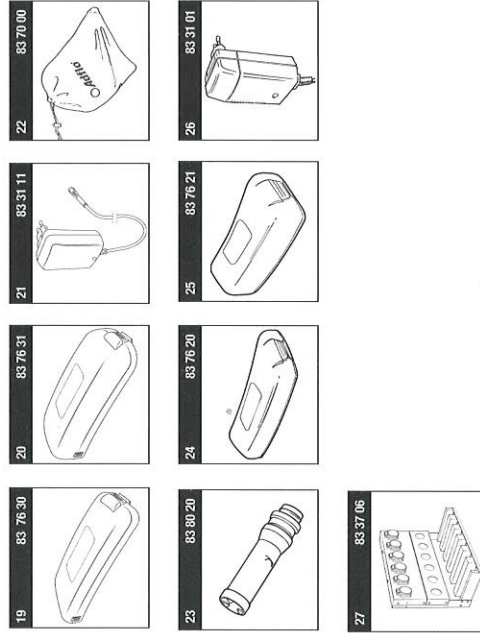


K:2





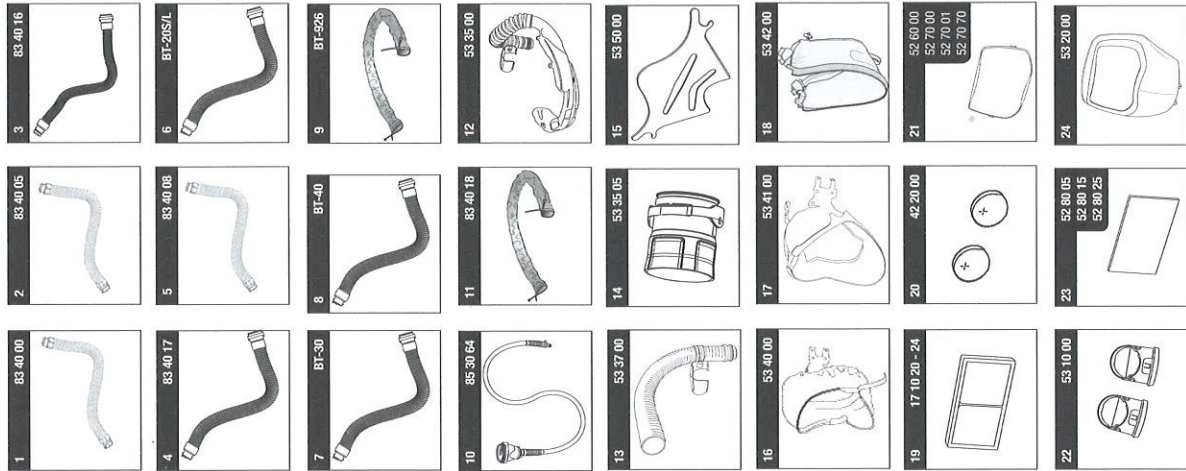
3M™ Adflo™ Powered Air Respirator		Adflo™									
		9100 FX Air	9100 Air	9100 MP	9000 FlexView	9000 with Safety Helmet	9000 with Safety Helmet	M-107/307	M-406/407	Clear Visor	Shade 5
CE		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN12941 TH2		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN12941 TH3		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
1 83 40 00 (TH2)		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
2 83 40 05 (TH2)		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
3 83 40 16 (TH3)		●	○	○	○	○	○	○	○	○	○
3 83 40 16 (TH2)		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
4 83 40 17 (TH3)		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
4 83 40 17 (TH2)		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
5 83 40 08 (TH2)		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
6 53 35 05		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
7 53 35 06		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
8 83 70 10		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
9 83 60 10		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
10 83 60 00		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
11 83 72 42, 83 75 42		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
12 83 71 10		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
13 83 71 20		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
14 83 80 31		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
15 83 40 18		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
16 83 50 00		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
17 83 50 05		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
18 83 50 20		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
19 83 76 30		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
20 83 76 31		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
21 83 31 11		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
22 83 70 00		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
23 83 80 20		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
24 83 76 20		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
25 83 76 21		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
26 83 31 01		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
27 83 37 06, 83 37 08		○	○	○	○	○	○	○	○	○	○



3M™ Adflo™ Powered Air Turbo		Adflo™									
		9100 FX Air	9100 Air	9100 MP	9000 Welding Shields	M-107/307	M-406/407	Protective Visor Clear/ Shade 5			
83 40 00		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
83 40 05		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
83 40 16		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
83 40 17		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
83 40 08		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			

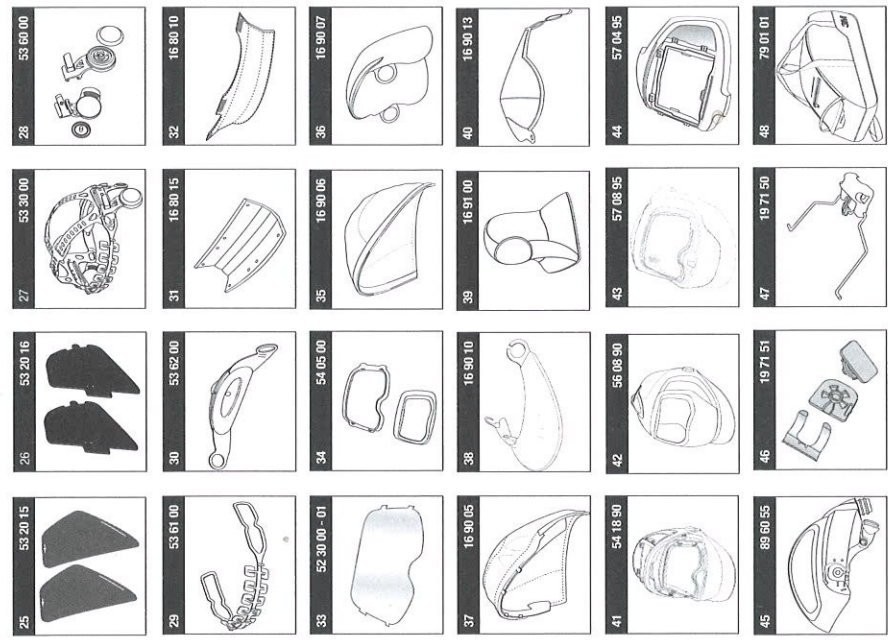
✓ = APPROVED / ZUGELASSEN / GOEDKENT / APPROVADO / APPROVATO / APPROVED / GOEDKENT / GOEDKEURD / APPROVADO / GODKÄND / HYMINÄSTY  
 ✗ = NOT APPROVED / NICHT ZUGELASSEN / NIET GOEDKENT / NO APPROVADO / NON APPROVATO / NIJE APPROVADO / NEJ ODPROBENO / NEJ ODPROBENÝ  
 ○ = STANDARD / ESTÁNDAR / STANDARD / NAKO  
 ● = OPTIONAL / OPTIONALE / ANDRE / OPCIONAL / EN OPTIÖN / OPZIONAL / VALGERS / VALGRI / VALINNAINEN

✓ = APPROVED / ZUGELASSEN / GOEDKENT / APPROVADO / APPROVATO / APPROVED / GOEDKENT / GOEDKEURD / APPROVADO / GODKÄND / HYMINÄSTY  
 ✗ = NOT APPROVED / NICHT ZUGELASSEN / NIET GOEDKENT / NO APPROVADO / NON APPROVATO / NIJE APPROVADO / NEJ ODPROBENO / NEJ ODPROBENÝ  
 ○ = STANDARD / ESTÁNDAR / STANDARD / NAKO  
 ● = OPTIONAL / OPTIONALE / ANDRE / OPCIONAL / EN OPTIÖN / OPZIONAL / VALGERS / VALGRI / VALINNAINEN



✓ = APPROVED / ZUGELASSEN / GODKENT / APPROBADO / APPROVÉ / APPROVATO / GODKENT / GÖDBEGRÉTT / APPROVADO /  
 GODKÄND / HYVÄKSTYTT  
 ✗ = NOT APPROVED / NICHT ZUGELASSEN / IKKE GODKENT / NÃO APROBADO / NON APPROVATO / NON APPROVATO /  
 IKKE GODKENT / NET ZUGELASSEN / IKKE GODKENT / NÃO APROBADO / GÖDBEGRÉTT / GÖDBEGRÉTT / GÖDBEGRÉTT /  
 ○ = STANDARD / ESTÁNDAR / STANDARD / IMKO  
 ● = OPTIONAL / OPCIONAL / ALTERNATIVE / ALTERNATIVE / ALTERNATIVE / ALTERNATIVE / ALTERNATIVE / ALTERNATIVE

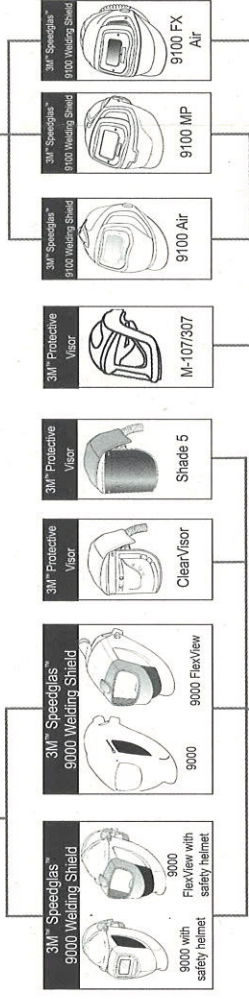
3M™ Speedglas™ 9100 Welding Helmets	with powered or supplied air				without air			
	9100 FX Air	9100 Air	9100 MP	9100 FX	9100 FX Air	9100 Air	9100 MP	9100 FX
CE	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN166, EN175	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN379	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN397	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN14594 2B	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN14594 3B	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN12941 TH2	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
EN12941 TH3	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
1 83-40-00 (TH2)	○	○	○	○	○	○	○	○
2 83-40-05 (TH2)	○	○	○	○	○	○	○	○
3 83-40-16 (TH2)	○	○	○	○	○	○	○	○
4 83-40-16 (TH3/B)	○	○	○	○	○	○	○	○
5 83-40-17 (TH2)	○	○	○	○	○	○	○	○
6 83-40-17 (TH3/B)	○	○	○	○	○	○	○	○
7 83-40-06 (TH2)	○	○	○	○	○	○	○	○
8 BT-30	○	○	○	○	○	○	○	○
9 BT-40	○	○	○	○	○	○	○	○
10 85-30-64	○	○	○	○	○	○	○	○
11 83-40-18	○	○	○	○	○	○	○	○
12 53-35-00	○	○	○	○	○	○	○	○
13 53-37-00	○	○	○	○	○	○	○	○
14 53-35-05	○	○	○	○	○	○	○	○
15 53-50-00	○	○	○	○	○	○	○	○
16 53-40-00	○	○	○	○	○	○	○	○
17 53-41-00	○	○	○	○	○	○	○	○
18 53-42-00	○	○	○	○	○	○	○	○
19 17-10-20 - 24	○	○	○	○	○	○	○	○
20 42-20-00	○	○	○	○	○	○	○	○
21 53-10-00	○	○	○	○	○	○	○	○
22 53-10-00	○	○	○	○	○	○	○	○
23 52-80-05, 15, 25	○	○	○	○	○	○	○	○
24 53-20-00	○	○	○	○	○	○	○	○
25 53-20-15	○	○	○	○	○	○	○	○
26 53-20-16	○	○	○	○	○	○	○	○
27 53-30-00	○	○	○	○	○	○	○	○
28 53-60-00	○	○	○	○	○	○	○	○
29 53-61-00	○	○	○	○	○	○	○	○
30 53-62-00	○	○	○	○	○	○	○	○
31 16-80-15	○	○	○	○	○	○	○	○
32 16-80-10	○	○	○	○	○	○	○	○
33 52-30-00 - 01	○	○	○	○	○	○	○	○
34 54-05-00	○	○	○	○	○	○	○	○
35 16-90-06	○	○	○	○	○	○	○	○
36 16-90-07	○	○	○	○	○	○	○	○
37 16-90-05	○	○	○	○	○	○	○	○
38 16-90-10	○	○	○	○	○	○	○	○
39 16-91-00	○	○	○	○	○	○	○	○
40 16-90-13	○	○	○	○	○	○	○	○
41 54-18-90	○	○	○	○	○	○	○	○
42 56-08-90	○	○	○	○	○	○	○	○
43 57-08-95	○	○	○	○	○	○	○	○
44 57-04-95	○	○	○	○	○	○	○	○
45 88-60-55	○	○	○	○	○	○	○	○
46 19-71-51	○	○	○	○	○	○	○	○
47 19-71-50	○	○	○	○	○	○	○	○
48 79-01-01	○	○	○	○	○	○	○	○
49 X1P3, X2P3, X3P3, X4P3, X5P3	○	○	○	○	○	○	○	○



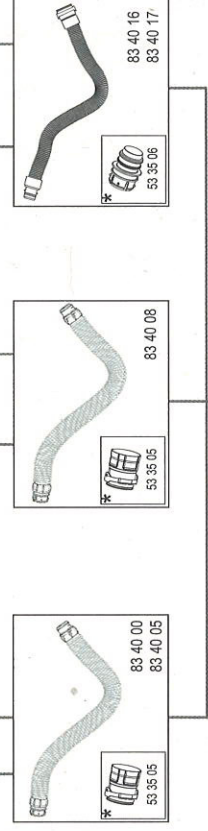
Welding filter



Welding helmets



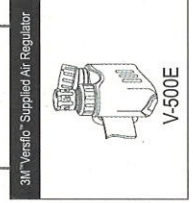
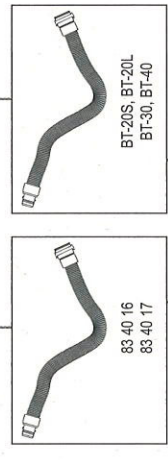
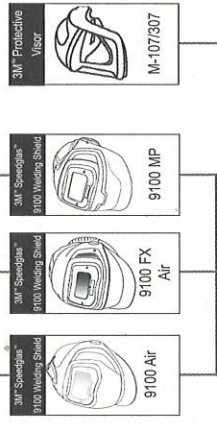
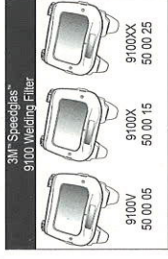
Breathing tube



Respirator



\* Needed in some configurations





## Technical Datasheet

3M™ Speedglas™ 9100 FX Welding shield  
 3M™ Speedglas™ 9100 FX Air Welding shield

### Description:

3M Speedglas 9100 FX Series Welding Shields:

- Is easy to operate and maintain.
- Has multiple adjustments for highest comfort on Shield and head band.
- Can be used together with many 3M Reusable and Maintenance Free Respirators for welding. (non air version)
- Large Clear Visor
- SideWindows
- Exhaust vent (non air version)

### Applications:

The Speedglas 9100 FX Series Welding Shields together with 9100 Series Welding Filters are designed for most welding processes, such as MMA, MIG/MAG, TIG, plasma welding and oxyacetylene welding/cutting.

The Speedglas 9100 FX Welding Shield is excellent for welding preparations such as grinding thanks to the large clear viewing area. The Speedglas 9100 FX Air Welding Shield is designed to be used with 3M Air Delivery Units. See appropriate reference leaflet for approved combinations.

### Approvals:

These products meet the requirements of the European Community Directive 89/686/EEC (Personal Protective Equipment Directive) and are thus CE marked. The products comply with the harmonized European Standards EN 175 and EN 166. Certification under Article 10, EC Type-Examination has been issued by DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (Notified body number 0196). Speedglas 9100 FX air respiratory systems complies with the harmonized standards EN 12941 resp EN 14594. Certification under article 11, EC quality control has been issued by INSPEC International Ltd (Notified body number 0194).

### Equipment Marking:

**3M 1 BT N** (1= optical class, BT=medium energy impact at extremes of temperatures (-5°C and +55°C), N=Resistance to fogging)  
**3M EN166 BT** (medium energy impact at extremes of temperatures (-5°C and +55°C) BT)  
**3M EN175B** (medium energy impact B)  
**3M EN12941 TH3** (nominal protection factor 500, higher strength requirement for breathing hose and couplings)  
**3M EN12941 TH2** (nominal protection factor 50, medium strength requirement for breathing hose and couplings)  
**3M EN14594 3B** (nominal protection factor 200, higher strength requirement)  
 Additional markings on the product refer to other standards.

### Mechanical Strength

EN 166, EN 175

No symbol	Minimum robustness
S	Increased robustness
F	Low energy impact (45 m/s)
B	Medium energy impact (120 m/s)
T	Tested at extremes of temperature (-5°C and +55°C)

### Operating instructions:

Adjust the welding shield according to your individual requirements to reach the highest comfort and protection.

#### 3M™ Speedglas™ FX air

Adjust and fit the Air Delivery Unit as outlined in the appropriate User Instruction. Adjust the face seal to suit the shape of the face.

**⚠** It is important that the face seal is correctly mounted and fitted to provide the correct protection factor. Do not remove the welding shield or turn off the air supply until you have vacated the contaminated area.

### Limitations of use:

**⚠** Only use with original 3M Speedglas brand spare parts and accessories listed in the reference leaflet and within the usage conditions given in the Technical Specifications.

**⚠** The use of substitute components or modifications not specified in these user instructions might seriously impair protection and may invalidate claims under the warranty or cause the product to be non-compliant with protection classifications and approvals.







**⚠** Eye protectors worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts thus creating a hazard to the wearer.

**⚠** The Speedglas welding shield is not designed for heavy duty overhead welding/cutting operations due to the risk of burns from falling molten metal.

**⚠** The SideWindows should be covered with the cover plates in situations when other welders are working beside you and in situations where reflected light can pass through the SideWindows.

**⚠** Materials which may come into contact with the wearer's skin are not known to cause allergic reactions to the majority of individuals. These products do not contain components made from natural rubber latex.

## 3M™ Speedglas™ FX air

-  Do not use for respiratory protection against unknown atmospheric contaminants or when concentrations of contaminants are unknown or immediately dangerous to life or health (IDLH).
-  Do not use in atmospheres containing less than 19.5% oxygen (3M definition. Individual countries may apply their own limits on oxygen deficiency. Seek advice if in doubt).
-  Do not use these products in oxygen or oxygen-enriched atmospheres.
-  Leave the contaminated area immediately if: Any part of the system becomes damaged, airflow into the headtop decreases or stops, breathing becomes difficult, dizziness or other distress occurs, you smell or taste contaminants or irritation occurs.
-  High winds above 2m/s, or very high work rates (where the pressure within the headtop can become negative) can reduce protection. Adjust equipment as appropriate or consider an alternative form of respiratory protective device.
-  Users should be clean-shaven where the respirator's face seal comes into contact with the face.

## Spare parts, accessories and consumables:

<u>Part no.</u>	<u>Description</u>
<b>Spare parts</b>	
53 20 16	SPEEDGLAS 9100 FX SideWindow cover plate (2-pairs)
53 30 00	SPEEDGLAS 9100 Headband including assembly parts
53 35 00	SPEEDGLAS 9100 FX Airduct assembly
53 60 00	SPEEDGLAS 9100 Pivot mechanism, left and right for headband
53 61 00	SPEEDGLAS 9100 Headband front part
53 62 00	SPEEDGLAS 9100 Headband back part
54 05 00	SPEEDGLAS 9100 FX Front cover kit
54 18 90	SPEEDGLAS 9100 FX SideWindows Shield without headband, welding filter, faceseal and airduct

### Accessories

16 90 06	Head protection, TecaWeld (small)
16 90 07	Head protection, TecaWeld (large)
16 91 00	Hood black/grey TecaWeld
16 90 10	Additional coverage neck & ear TecaWeld
53 35 05	Adaptor when using breathing tube for Adflo PAPR without QRS connection
53 35 06	Adaptor when using SPEEDGLAS 9000 Welding Shields with QRS Breathing tubes
53 50 00	SPEEDGLAS 9100 FX Air, Air Deflector
79 01 01	SPEEDGLAS 9100 Product carry bag

### Consumables

16 80 15	SPEEDGLAS 9100 Sweatband pkg of 3
52 30 00	Visor plate (standard), pkg of 5
52 30 01	Visor plate (anti-fog), pkg of 5
53 40 00	Speedglas 9100 FX Face seal

<b>Technical specification</b>	
<b>Weight</b>	
Welding shield with SideWindows (excl headband and welding filter)	430 g
Welding shield with airduct, with SideWindows (excl headband and welding filter)	640 g
Headband	135 g
<b>Viewing area</b>	
Visor plate	100 x 170 mm
<b>Operating temperature</b>	-5°C to +55°C
<b>Head sizes</b>	50 – 64
<b>Material:</b>	
Shield:	PPA
Silver front frame:	PA
SideWindows:	PC
Headband:	PA, PP, TPE, PE



**3M (Schweiz) AG**  
 Arbeitsschutz-Produkte  
 Eggstrasse 93  
 8803 Rüschlikon  
 Telefon: +41 (0) 44 724 92 21  
 Fax: +41 (0) 44 724 94 40  
 Email: arbeitsschutz-ch@mmm.com  
 Internet: www.3marbeitsschutz.ch



## 3M™ Speedglas™ 9100 FX Air Automatikschweißmaske mit Adflo™ oder V-500E Atemschutz

Kompletteinheiten

Adflo mit Lithium-Ionen-Technologie



Teile-Nr.	Beschreibung	Verkaufseinheit (VE)	LP 2016 (€) pro VE
54 77 00	9100 FX Air Schweißmaske, ohne ADF***, mit Adflo Gebläseatemschutz****, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01	Stück	1053,00
54 77 05	9100 FX Air Schweißmaske mit 9100V ADF***, mit Adflo Gebläseatemschutz****, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01	Stück	1349,00
54 77 15	9100 FX Air Schweißmaske mit 9100X ADF***, mit Adflo Gebläseatemschutz****, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01	Stück	1399,00
54 77 25	9100 FX Air Schweißmaske mit 9100XX ADF***, mit Adflo Gebläseatemschutz****, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01	Stück	1449,00
54 77 26	9100 FX Air Schweißmaske mit 9100XXi ADF, mit Adflo Gebläseatemschutz, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01	Stück	1479,00
54 88 00	9100 FX Air Schweißmaske ohne ADF***, mit Versaflo V-500E, Druckluftatemschutz, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01	Stück	697,00
54 88 05	9100 FX Air Schweißmaske mit 9100V ADF***, mit Versaflo V-500E, Druckluftatemschutz, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01	Stück	993,00
54 88 15	9100 FX Air Schweißmaske mit 9100X ADF***, mit Versaflo V-500E, Druckluftatemschutz, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01	Stück	1043,00
54 88 25	9100 FX Air Schweißmaske mit 9100XX ADF***, mit Versaflo V-500E, Druckluftatemschutz, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01	Stück	1098,00
54 88 26	"9100 FX Air Schweißmaske mit 9100XXi ADF, mit Versaflo V-500E Druckluftatemschutz, inkl. Aufbewahrungstasche"	Stück	1128,00
54 90 05	9100 FX Air Schweißmaske mit 9100V ADF***, inkl. Luftschlauch, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01 - TH3-Aufrüstsatz	Stück	667,00
54 90 15	9100 FX Air Schweißmaske mit 9100X ADF***, inkl. Luftschlauch, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01 - TH3-Aufrüstsatz	Stück	717,00
54 90 25	9100 FX Air Schweißmaske mit 9100XX ADF***, inkl. Luftschlauch,	Stück	772,00
54 90 26	9100 FX Air Schweißmaske mit 9100XXi ADF, inkl. Adapter 53 35 05, inkl. Luftschlauch, inkl. Aufbewahrungstasche 79 01 01 - TH3-Aufrüstsatz	Stück	802,00

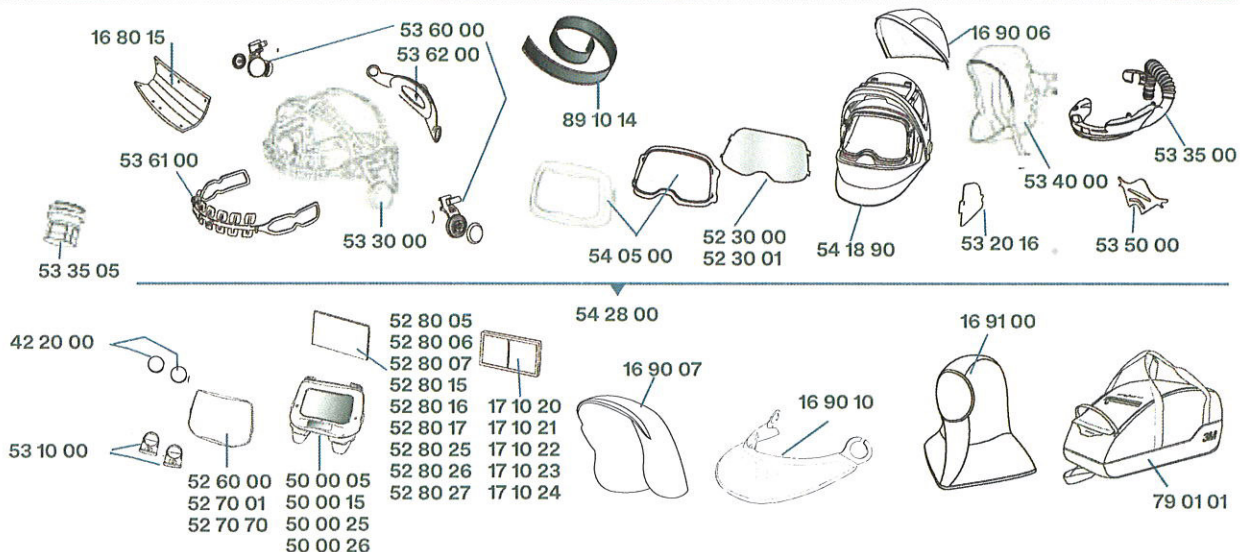
### Ersatz- und Zubehörteile

Teile-Nr.	Beschreibung	Verkaufseinheit (VE)	LP 2016 (€) pro VE
16 80 15	Schweißband, 3er-Pack	Pack	17,00
16 90 06	Kopfschutz, kurz	Stück	36,00
16 90 07	Kopfschutz, lang	Stück	71,00
16 90 10	Halsschutz aus Tecaweld**, schwarz	Stück	50,00
16 91 00	Kopfhäube „OMA“ aus TecaWeld**	Stück	60,00
17 10 20	Vergrößerungslinse 1,0	Stück	18,00
17 10 21	Vergrößerungslinse 1,5	Stück	18,00
17 10 22	Vergrößerungslinse 2,0	Stück	18,00
17 10 23	Vergrößerungslinse 2,5	Stück	18,00
17 10 24	Vergrößerungslinse 3,0	Stück	18,00
42 20 00	Batterie, 2er-Pack	Pack	7,00
50 00 01	Adapter mit Athermalglas Schutzstufe DIN 11 für Speedglas 9100 (o. Abb.)	Stück	26,00
50 00 05	9100V ADF*** DIN 5, 8, 9-13	Stück	296,00
50 00 15	9100X ADF*** DIN 5, 8, 9-13	Stück	346,00
50 00 25	9100XX ADF*** DIN 5, 8, 9-13	Stück	401,00
50 00 26	9100XXi ADF*** DIN 5, 8, 9-13 (Einstellung Schleifvisier nicht möglich)	Stück	431,00
52 30 00	FX-Sichtscheibe, Standard, 5er-Pack	Pack	43,00
52 30 01	FX-Sichtscheibe, beschlagfrei, 5er-Pack	Pack	60,00
52 60 00	Äußere Vorsatzscheibe, Standard, 10er-Pack, (MBM**** = 5 Pack)	Pack	27,00

## 3M™ Speedglas™ 9100 FX Air Automatikschweißmaske mit Adflo™ oder V-500E Atemschutz

### Ersatz- und Zubehörteile

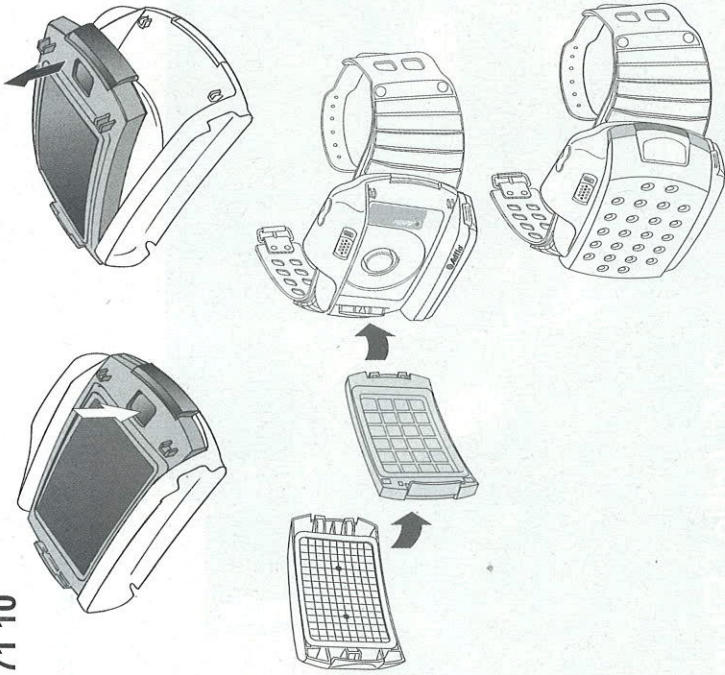
Teile-Nr.	Beschreibung	Verkaufseinheit (VE)	LP 2016 (€) pro VE
52 70 01	Äußere Vorsatzscheibe, extra kratzfest, 10er-Pack, (MBM**** = 5 Pack)	Pack	40,00
52 70 70	Äußere Vorsatzscheibe, hitzebeständig, 10er-Pack, (MBM**** = 5 Pack)	Pack	39,00
52 80 05	9100V innere Vorsatzscheibe, 5er-Pack (117×50 mm), (MBM**** = 5 Pack)	Pack	14,00
52 80 06	9100V innere Vorsatzscheibe +1 DIN, 3er-Pack (117×50mm)	Pack	26,00
52 80 07	9100V innere Vorsatzscheibe +2 DIN, 3er-Pack (117×50mm)	Pack	27,00
52 80 15	9100X innere Vorsatzscheibe, 5er-Pack (117×61 mm), (MBM**** = 5 Pack)	Pack	15,00
52 80 16	9100X innere Vorsatzscheibe +1 DIN, 3er-Pack (117×61mm)	Pack	28,00
52 80 17	9100X innere Vorsatzscheibe +2 DIN, 3er-Pack (117×61mm)	Pack	29,00
52 80 25	9100XX innere Vorsatzscheibe, 5er-Pack (117×77 mm), (MBM**** = 5 Pack)	Pack	17,00
52 80 26	9100XX innere Vorsatzscheibe +1 DIN, 3er-Pack (117×77mm)	Pack	30,00
52 80 27	9100XX innere Vorsatzscheibe +2 DIN, 3er-Pack (117×77mm)	Pack	30,00
53 10 00	Batteriehalter 2er-Pack	Pack	9,00
53 20 16	FX Seitenfenster Abdeckung, 2 Paar	Pack	15,00
53 30 00	Kopfband inkl. Montageset	Stück	30,00
53 35 00	9100 FX Luftkanal	Stück	68,00
53 35 05	Adapter zum Anschluss älterer Luftschläuche ohne QRS	Stück	13,00
53 40 00	9100 FX Air Gesichtsabdichtung	Stück	56,00
53 50 00	Luftverteiler	Stück	11,00
53 60 00	Montageset für Kopfband	Stück	12,00
53 61 00	Kopfband, Frontteil	Stück	7,00
53 62 00	Einstellband/Ratschensystem für Kopfband	Stück	8,00
54 05 00	Frontabdeckung (zweiteilig)	Stück	23,00
54 18 90	FX/FX Air Schweißmaske ohne ADF***, mit Seitenfenster, ohne Kopfband	Stück	191,00
54 28 00	FX Air Schweißmaske ohne ADF***, mit Seitenfenster, Kopfband, Luftkanal, Gesichtsabdichtung und Kopfschutz 16 90 06	Stück	356,00
79 01 01	Aufbewahrungstasche	Stück	52,00
89 10 14	Klettband für Kopfschutz, 2er-Pack	Pack	14,00
89 10 15	Dichtungsset für 9100 FX Fresh-air Schweißmaske (o. Abb.)	Stück	17,00



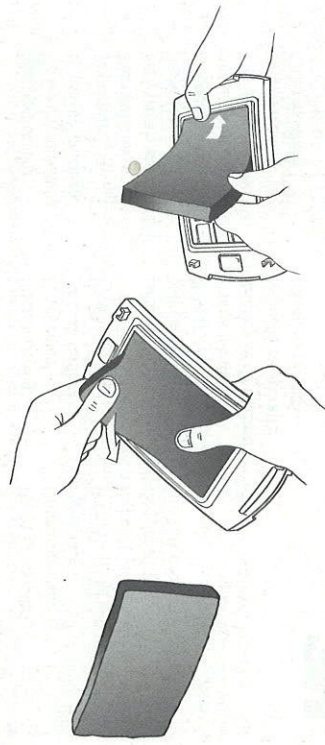
\*\*TecaWeld = Spezialgewebe aus 75% Baumwolle und 25% Kevlar. \*\*\* ADF = Auto Darkening Filter = Automatikschweißfilter.

\*\*\*\* MBM = Mindestbestellmenge. \*\*\*\*\* Beinhaltet Adflo Filtergebläsebox mit Luftschlauch QRS, Adapter (53 35 06), Luftmengenmesser, Vorfilter, Funkensperre, Partikelfilter, Lithium-Ionen-Akku und Ladegerät.

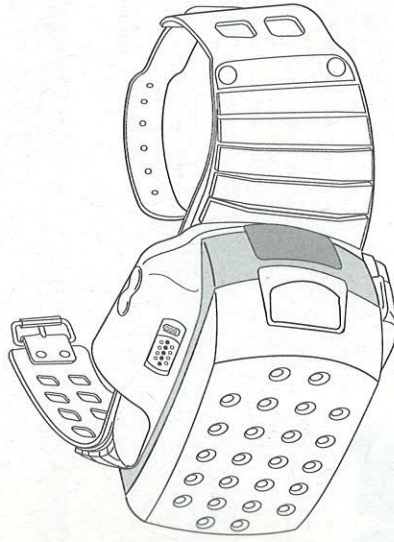
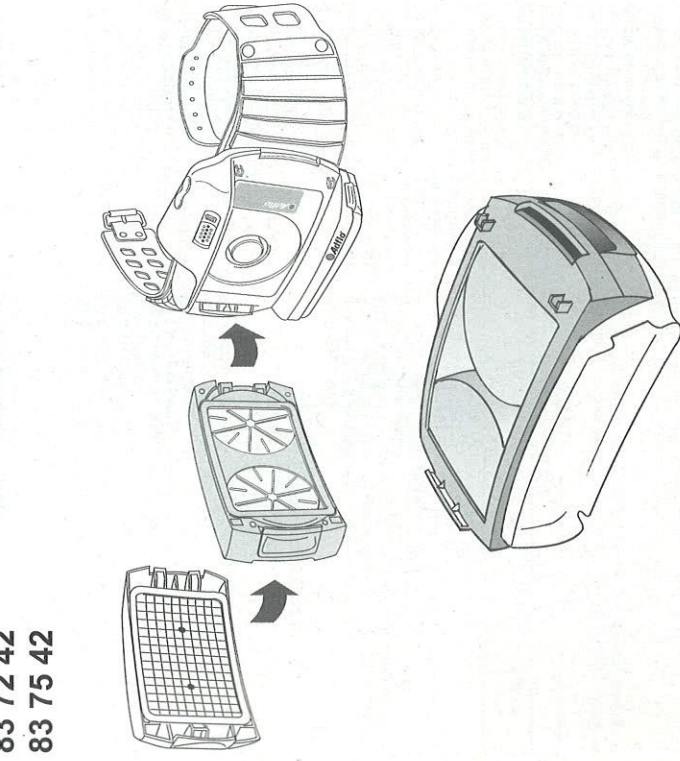
83 71 10



83 71 20



83 72 42  
83 75 42



**3M**

ved. Adflo is a trademark of 3M.

01-2014  
:S:PT-NO-SE-DK-FI-AE EE-LT-LV-PL-CZ-HU-RO-SI-SK-HR-KZ-BG-TR-GR-IL

**LO**

**(PT)**

o em conjunto com as instruções de uso da Unidade de Filtração de  
 s com a ADFLO Unidade de Filtração de Ar como parte de um Sistema  
 a Europeia EN 12941:1998 (classificações detalhadas nas instruções de  
 de Ar-ADFLO). A Unidade de Filtração de Ar ADFLO foi examinada na sua  
 SPEC International Limited, 56 Leslie Hough way Salford, Manchester M6  
 r ADFLO tem que ser usada sempre em conjunto com o filtro de partículas  
 os ADFLO são opcionais e devem ser sempre usados em conjunto com o  
 O filtro para Gases ADFLO proporciona proteção adicional contra certas  
 (tabela). O inibidor de faíscas/pré-filtro ADFLO protege e/ou aumenta a vida  
 ADFLO e recomenda-se que seja sempre usado. O filtro para odores ADFLO  
 agradáveis.

ção de componentes, a sua eliminação deverá ser feita de acordo com as

**ADFLO FILTRE**

**(DK)**

**Brugsanvisning**  
 Denne brugsanvisning skal læses sammen med brugsanvisningen for ADFLO turboenhed.  
 Når disse filtre anvendes sammen med ADFLO turboenhed udgør de et åndedrætsværn, der som  
 et samlet system opfylder kravene i den europæiske standard EN12941:1998 (vedr. klassificeringer,  
 se brugsanvisningen for ADFLO turboenhed). ADFLO turboenhed er på konstruktionsstadiet blevet  
 undersøgt af INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough way Salford, Manchester M6 6AJ, UK (N  
 B No: 0194).

ADFLO turboenhed skal altid bruges sammen med de tilhørende ADFLO partikelfiltre. De øvrige ADFLO  
 filtre er valgfrie, men må altid kun bruges sammen med et ADFLO partikelfilter. ADFLO gas/dampfilteret  
 giver supplerende beskyttelse mod bestemte gasser og dampe (se tabel). ADFLO gnsfilter og ADFLO  
 forfilter beskytter og forlænger levetiden på ADFLO partikelfilteret og det anbefales derfor at disse filtre  
 altid benyttes. ADFLO lugtfilter (valgfrit) reducerer ubehagelig lugt.

Brugte dele der udskriftes skal bortskaffes i henhold til gældende myndighedsregler.

**ADVARSEL**

Hverken partikelfilteret eller gas/dampfilteret kan renses. Forsøg ikke at fjerne forurening ved f.eks. ved

# FILTER ZU ADFLO



## Bedienungsanleitung

Bitte lesen Sie diese Information in Zusammenhang mit der Bedienungsanleitung zum 3M Gebläsesystem ADFLO.

Die vorliegenden Filter bilden in Kombination mit dem Gebläse ADFLO ein gebläseunterstütztes Atemschutzgerät, das gemäß den Vorgaben der EN 12941:1998 geprüft und zugelassen ist. Das ADFLO Gebläseatemschutzgerät ist in der Konstruktionsphase von folgendem Prüfinstitut getestet worden: INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough way Salford, Manchester M6 6AJ, UK (N.B No: 0194).

Das ADFLO Gebläse muss stets in Kombination mit dem ADFLO-Partikelfilter eingesetzt werden. Alle weiteren ADFLO Filter können optional eingesetzt werden. Sie müssen jedoch immer zusammen mit dem ADFLO Partikelfilter eingesetzt werden. Die ADFLO Gasfilter bieten Schutz vor einigen gasförmigen Schadstoffen (s. Tabelle). Die ADFLO Funktionsperle sowie der Vorfilter schützen bzw. verlängern die Standzeit des ADFLO Partikelfilters. Es wird empfohlen, sowohl die Funktionsperle als auch den Vorfilter stets einzusetzen. Der ebenfalls optional erhältliche Geruchsfilter schützt vor unangenehmen Gerüchen. Bezüglich der sachgerechten Entsorgung von gebrauchten 3M Atemschutzgeräten beachten Sie bitte die regionalen Entsorgungsvorschriften.

### WARNUNG!

Die vorliegenden Gas- und Partikelfilter können nicht gereinigt werden. Versuchen Sie nicht, die Filter z.B. durch das Ausblasen mit Druckluft zu reinigen. Dies würde das Filtermaterial zerstören. Hierdurch könnten lebensgefährliche Verletzungen oder gravierende Materialschäden entstehen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen.

### Lagerung und Wartung

Lagern Sie die Filter niemals außerhalb des vorgegebenen Temperaturbereiches von -10°C bis +55°C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit kleiner 90%.

Die Funktionsperle muss immer frei von Verunreinigungen sein.

### Kennzeichnung

Die vorliegenden Gas- und Partikelfilter sind gemäß EN12941:1998 gekennzeichnet. Funktionsperle, Vorfilter sowie Geruchsfilter sind gemäß der Prüfnorm kein geprüfter Atemschutz. Aus diesem Grund sind diese nur über die Artikelnummer auf der Verpackung gekennzeichnet.

Kennzeichnung	Art. Nr.	Farbcodierung	Beschreibung / Bietet Schutz vor:
P R (SL)	83 70 10	Weiß	Partikelfilter (SL = feste und flüssige Aerosole, R = wiederverwendbar)
A1B1E1*	83 72 42	Braun / Grau / Gelb	Gas-Kombifilter / Bietet Schutz vor organischen Gasen und Dämpfen (Siedepunkt > 65°C), anorganischen Gasen und Dämpfen sowie sauren Gasen und Dämpfen
A2*	83 75 42	Braun	Gasfilter / Bietet Schutz vor organischen Gasen und Dämpfen (Siedepunkt > 65°C)

\*Die Nummern "1" und "2" beschreiben die Filterklasse. Filter der Filterklasse „2“ beinhalten eine größere Menge Aktivkohle als Filter der Filterklasse „1“. Bei gleicher Schadstoffkonzentration haben die Filter der Filterklasse „2“ eine längere Standzeit. Bitte beachten Sie, dass einige Gasfilterkombinationen nur in Kombination mit dem geräuschreduzierenden Luftschlauch 83 40 08 zugelassen sind. Bitte beachten Sie auch das Merkblatt zu der 3M™ Speedglas™ Adflo Gebläseinheit.

### Artikeliste

83 60 00	Funktionsperle	83 71 10	Geruchsfilter
83 60 10	Vorfilter, Pack a 5 Stück	83 71 20	Geruchsfilter, nur Filterpad
83 60 80	Vorfilter, Pack a 80 Stück	83 72 42	Gasfilter A1B1E1
83 70 00	Tasche	83 73 00	Gasfilter Kit: A1B1E1 Gasfilter und Hochleistungsbatte
83 70 10	Partikelfilter, P R (SL)	83 75 42	Gasfilter A2
83 70 20	Partikelfilter, P R (SL), Pack a 20 Stück		
83 70 80	Partikelfilter, P R (SL), Pack a 80 Stück		

# FILTRES POUR ADFLO



## Notice d'instructions

Lire parallèlement à cette notice, la notice d'instructions du système de protection respiratoire Adflo.

Ces filtres, utilisés comme élément d'un système de protection respiratoire ADFLO homologué, sont conformes à la norme EN12941:1998 (classes de filtration détaillées dans la notice d'instructions du système de protection respiratoire ADFLO). L'unité de filtration de l'ADFO a été examinée au stade de sa conception par: INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough way Salford, Manchester M6 6AJ (Numéro d'identification N° 0194).

Tous les autres filtres ADFLO sont optionnels et doivent être utilisés en combinaison à l'utilisation du filtre antipoussières ADFLO. Le filtre antigaz apporte une protection additionnelle contre certains gaz et vapeurs (voir tableau). Les pare-éclabouffures ADFLO protègent et/ou augmentent la durée de vie des filtres antipoussières ADFLO, et nous vous conseillons de les utiliser en permanence. Le filtre antiodeur ADFLO (optionnel) permet de réduire les odeurs désagréables.

Veuillez respecter la législation en vigueur (respect de l'environnement) lorsqu'il s'agit de jeter des pièces de cet appareil.

### ATTENTION

Les filtres antipoussières et antigaz ne peuvent pas être nettoyés. Ne pas tenter d'enlever les

# ФІЛЬТРИ ADFLO



## Інструкція з експлуатації

Будь ласка, прочитайте цю інструкцію, а також інструкцію з експлуатації турбоблоку ADFLO.

Ці фільтри, коли використовуються разом з турбоблоком ADFLO у якості частини схваленої системи, відповідають вимогам Європейського стандарту EN 12941:1998 (данні щодо класифікації зазначені в інструкції з експлуатації турбоблоку ADFLO). Турбоблок ADFLO на стадії розробки був перевірений наступною організацією: INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough way Salford, Manchester M6 6AJ, UK (Сертифікаційний орган №: 0194). Відповідність вимогам діючого Технічного регламенту на засоби індивідуального захисту підтверджується Декларацією про відповідність.

Не можна використовувати турбоблок ADFLO без встановленого протипаузового фільтра. У разі потреби можливе додаткове встановлення інших фільтрів ADFLO, але використання протипаузового фільтра є обов'язковим. Протизагазовий фільтр ADFLO забезпечує захист від певних газоподібних забруднювачів повітря (дивіться таблицю нижче). Іскрогаслювач та передфільтр захищають та подовжують час роботи протипаузового фільтра, рекомендується завжди використовувати іскрогаслювач та передфільтр під час роботи. Можливі додаткові встановлення фільтра від неприємних запахів.

При необхідності утилізації частин системи захисту необхідно дотримуватись вимог місцевого законодавства з питань охорони праці та навколишнього середовища.

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Протипаузові та протизагазові фільтри не підлягають очищенню. Не намагайтесь видаляти з фільтрів, наприклад, за допомогою стисненого повітря, забруднювачі повітря, що знаходяться усередині. Це пошкодить фільтруючі елементи, силіковий респиратор не забезпечить необхідний рівень захисту, і ви гарантії на це обладнання будуть вважатись скасованими.

### Зберігання та Обслуговування

Зберігайте при температурі від -10°C до +55°C і вологості повітря не вище 90%.

Необхідно очищати іскрогаслювач від пилу та великих часток.

### Маркування

Протипаузові та протизагазові фільтри мають позначку про відповідність вимогам стандарту EN 12941:1998. Іскрогаслювач, передфільтр та фільтр від неприємних запахів не вказуються на фільтрах для респираторного захисту і тому вони мають тільки ідентифікаційну позначку на упаковці.

Маркування	Номер частини	Кольорове маркування	Опис(Захист від:
P R (SL)	83 70 10	Білий	Аерозолі (SL = частинки рідини або твердоді речовини у аерозольній формі, R = багаторазово використанні)
A1B1E1*	83 72 42	Коричневий / Сірий / Жовтий	Органічні газів і пари (точка кипіння >65°C), неорганічні та кислотні газів
A2*	83 75 42	Коричневий	Органічні газів і пари (точка кипіння >65°C)

\*Цифра "1" або "2" вказує на ємність фільтра. Цифра "2" вказує на те, що фільтр вміщує більше активованого вугілля і зможе працювати довше. Зверніть увагу, що деякі комбінації протизагазових фільтрів погоджені до використання тільки з шумозонуючою дихальною трубкою 83 40 08. Дивись у Супроводжувальній документації до турбоблоку 3M™ Speedglas™ Adflo.

### Список частин

83 60 00	Іскрогаслювач	83 71 10	Фільтр від неприємних запахів
83 60 10	Передфільтр (5 шт. в упаковці)	83 71 20	Змінна частина фільтру від неприємних запахів
83 60 80	Передфільтр (80 шт. в упаковці)	83 72 42	Протизагазовий фільтр A1B1E1
83 70 00	Мішок для зберігання	83 73 00	Протипаузовий фільтр A1B1E1 та акумулятор підвищеної ємності (20 шт. в упаковці)
83 70 10	Протипаузовий фільтр P R (SL)	83 75 42	Протипаузовий фільтр P R (SL)
83 70 20	Протипаузовий фільтр P R (SL)		
83 70 80	Протипаузовий фільтр P R (SL) (80 шт. в упаковці)		

# FILTRI PER GRUPPO FILTRAZIONE ADFLO



## Istruzioni per l'uso

Si raccomanda di leggere insieme alle istruzioni per l'uso del Gruppo Filtrazione Adflo.

Questi filtri, quando utilizzati insieme al Gruppo Filtrazione Adflo come parte di un sistema approvato sono conformi allo Standard Europeo EN 12941:1998 (classificazione come indicato nelle istruzioni per l'uso del Gruppo Filtrazione Adflo). Il Gruppo Filtrazione Adflo è stato esaminato in fase di progetto da INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough way Salford, Manchester M6 6AJ, UK (O.N. n°:0194).

Il Gruppo Filtrazione Adflo deve essere usato sempre in combinazione con il filtro antipolvere Adflo. Tutti gli altri filtri per il Gruppo Filtrazione Adflo sono opzionali e vanno quindi utilizzati insieme al filtro antipolvere Adflo. I filtri Adflo antigas danno una protezione addizionale contro certi contaminanti gassosi (vedere tabella).

Il parascintille Adflo/precedifiltro proteggono e/o incrementano la vita utile del filtro antipolvere Adflo, si raccomanda quindi di utilizzarli sempre. Il filtro antiodore Adflo (facoltativo) riduce gli odori fastidiosi.

Lo smaltimento dei componenti deve essere effettuato in accordo con le normative ambientali vigenti.

### AVVERTENZA

# ADFLO - FILTROS

## Instrucciones de Uso

Por favor, lea estas instrucciones junto con las instrucciones de la unidad de uso de ADFLO.

Estos filtros, cuando se utilizan junto con la unidad como parte de un sistema aprobado conforme a la norma europea EN 12941:1998 (consultar las instrucciones del equipo ADFLO de la clasificación). La unidad motoventiladora ADFLO ha sido examinada por INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough way Salford, Manchester (Organismo Notificado nº 0194).

La unidad motoventiladora ADFLO debe utilizarse siempre con el filtro de partículas ADFLO son opcionales y deben utilizarse siempre junto con el filtro de partículas ADFLO (ver tabla). El protector para chipsas ADFLO y el prefiltro (opcional) reduce la percepción de olores desagradables.

Si se requiere desecar partes del equipo, esto debe hacerse según la normativa de salud y medioambiente.

### ADVERTENCIA

Los filtros para partículas y gases y vapores no pueden limpiarse. No intentar empleando, por ejemplo, aire comprimido, ya que esto deterioraría los filtros y la protección que se espera y la garantía quedaría invalidada.

### Almacenamiento y mantenimiento

No almacenar fuera del rango de temperaturas -10°C a +55°C y a humedad alta. El protector para chipsas debe protegerse de polvo y partículas.

### Marcado

Los filtros de partículas y gases y vapores están marcados según la norma de chipsas, prefiltro y filtro de olores no están considerados filtros de protección marcados con su identificación en el empaquetado.

Marcado	Ref.	Código de color	Descripción
P R (SL)	83 70 10	Blanco	Partículas (SL - Partículas sólidas de aerosol, R - Reutilizable)
A1B1E1*	83 72 42	Marrón / Gris / Amarillo	Gases y vapores orgánicos ( gases inorgánicos y gases acidos)
A2*	83 75 42	Marrón	Gases y vapores orgánicos ( gases inorgánicos y gases acidos)

\*Los números "1" y "2" describen la capacidad del filtro. El número "2" significa mayor cantidad de carbón activo y durará más. Por favor, recuerde que algunos están aprobados para uso junto con el tubo de reducción de ruido 83 40 08. Referencia del equipo motoventilador 3M™ Speedglas™ Adflo.

### Referencias

83 60 00	Protector de chipsas	83 70 80	Filtro de partículas (SL - Partículas sólidas de aerosol, R - Reutilizable)
83 60 10	Prefiltro, paquete de 5.	83 71 10	Almohadilla de filtro de olores
83 60 80	Prefiltro, paquete de 80.	83 71 20	Almohadilla de filtro de olores
83 70 00	Bolsa de protección ADFLO.	83 72 42	Filtro de gases y vapores orgánicos ( gases inorgánicos y gases acidos)
83 70 10	Filtro de partículas P R (SL).	83 73 00	Kit Filtro de gases y batería de uso de 20.
83 70 20	Filtro de partículas P R (SL), paquete de 20.	83 75 42	Filtro de gases y vapores orgánicos ( gases inorgánicos y gases acidos)

# FILTROS ADFLO

## Instrucciones de Uso

Lea estas instrucciones de uso em conjunto com com as instruções de uso do ADFLO.

Estes filtros, quando usados com o ADFLO Unidade de Filtração de Ar aprovado conforme a Norma Europeia EN 12941:1998 (classificação de uso da Unidade de Filtração de Ar ADFLO). A Unidade de Filtração de Ar ADFLO foi examinada pela INSPEC International Limited, 56 Leslie Hough way Salford, Manchester (N.º B No: 0194).

A Unidade de Filtração de Ar ADFLO tem que ser usada sempre em conjunto com o ADFLO. Todos os outros filtros ADFLO são opcionais e devem ser sempre utilizados em conjunto com o ADFLO. Os filtros Adflo antigas proporcionam uma proteção adicional contra certos contaminantes gasosos (ver tabela). O inibidor de faíscas/pre-filtro ADFLO proporciona uma redução da percepção de odores desagradáveis.

Se for necessária a eliminação de componentes, a sua eliminação deverá seguir as regulamentações nacionais.

Switching time light to dark: 0.1 ms (+23°C)  
 Opening time dark to light see Recovery Delay table (delay)  
 Light state: shade no 3  
 Dark state: shade no 5, 8, 9-13  
 Fail safe state: shade no 5  
 Battery type: 2 x CR2032 (Lithium 3V)  
 Operating temperature: -5°C to +55°C

**BATTERY LIFE:**

Speedglas 9100V 2800 hours (solarpanel)  
 Speedglas 9100X 2500 hours (solarpanel)  
 Speedglas 9100XX 2000 hours

**MATERIAL**

Welding filter: PA  
 Protection plate: PC

**Bedienungsanleitung zur 3M™ Speedglas™ 9100  
 Schweißer-Blendschutzkassette**



**BEDIENUNGSANLEITUNG**

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung unbedingt im Zusammenhang mit der Bedienungsanleitung zum Speedglas 9100 Schweißerkopfteil und den Referenztabellen auf dem Merkblatt. Hier finden Sie Informationen zu allen zugelassenen Produktkombinationen sowie Ersatz- und Zubehörteilen.

**AUSPACKEN**

Ihr Speedglas 9100 Pack sollte neben der Blendschutzkassette eine äußere und eine innere Schutzscheibe sowie die Bedienungsanleitung und ein Merkblatt enthalten.

**PRODUKTBESCHREIBUNG**

Die vorliegende Speedglas 9100 Blendschutzkassette darf nur in Kombination mit einem 3M Schweißerkopfteil der Serie 9100 eingesetzt werden.

Die Speedglas 9100 Blendschutzkassette schützt vor gesundheitsschädigender UV- und IR-Strahlung, entsprechend den Anforderungen für die dunkelste Schutzstufe (13). Es handelt sich um einen permanenten Schutz, unabhängig davon, ob die Elektronik ein- oder ausgeschaltet ist und, ob die Kassette sich in der Hell- oder Dunkelstufe befindet.

**WARNHINWEISE**

Die richtige Produktauswahl, entsprechende Schulung und Unterweisung sowie regelmäßige Überprüfung und Wartung der Ausrüstung sind Grundvoraussetzungen für den sicheren Betrieb und höchstmöglichen Schutz des Anwenders. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und Warnhinweise sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu Gesundheitsschäden oder lebensgefährlichen Verletzungen führen. Bitte beachten Sie neben den vorliegenden Anleitungen auch alle lokalen Anweisungen und Vorgaben.

Bitte beachten Sie besonders die mit einem **⚠** gekennzeichneten Informationen dieser Bedienungsanleitung.

**ZULASSUNG**

Das vorliegende Produkt entspricht den Sicherheitsanforderungen der EG-Richtlinie 89/686 und ist mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet. Es entspricht den Vorgaben der EN 379 und EN 166. Die Zertifizierung nach Artikel 10 sowie die CE Baumusterprüfung erfolgte bei folgendem Prüfinstitut: DIN Certco Prüf- und Zertifizierungszentrum (0196).

**EINSATZBESCHRÄNKUNGEN**

**⚠** Verwenden Sie ausschließlich originale 3M Speedglas Ersatz- und Zubehörteile, die in der Referenztabelle auf dem beigefügten Merkblatt gelistet sind und beachten Sie die Einsatzbedingungen, die im Kapitel „Technische Daten“ beschrieben sind.

**⚠** Ändern oder modifizieren Sie die Schutzausrüstung niemals. Sollten Teile ausgetauscht werden müssen, benutzen Sie ausschließlich originale 3M Ersatz- und Zubehörteile. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen sowie die unsachgemäße Verwendung dieses Produktes können zu lebensgefährlichen Verletzungen oder gravierenden Materialschäden führen, die eventuelle Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche nichtig machen. Setzen Sie das vorliegende Produkt nur in Kombination mit den in der Referenztabelle genannten Schweißerkopfteilen ein.

**⚠** Träger von Korrekturbrillen sollten sich der Tatsache bewusst sein, dass beim Auftreten von starker Stoßenergie von außen das Visier des Kopfteils sich so nach innen verformen kann, dass dadurch die Korrekturbrille aus der gewählten Position gebracht oder sogar deformiert werden kann. Hierdurch besteht eine potenzielle Verletzungsgefahr für den Träger des Kopfteils.

**⚠** Sollte der Schweißfilter nicht automatisch abdunkeln, sobald der Lichtbogen gezündet wurde, unterbrechen Sie die Arbeit und ergründen Sie die Ursache der Fehlfunktion, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben. Der dauerhafte Gebrauch eines fehlerhaften Blendschutzfilters kann zu Irritationen bis hin zum vorübergehenden Verlust des Augenlichtes führen. Wenn Sie den Fehler nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Personenschutz Ihrer lokalen 3M Niederlassung.

**⚠** Das vorliegende Kopfteil darf nicht zum Laserschweißen oder Laserschneiden eingesetzt werden. Der Einsatz in solchen Bereichen kann zu schweren, bleibenden Augen- und Gesichtsverletzungen bis hin zum Verlust des Augenlichtes führen!

**KENNZEICHNUNG**

Jedes Produkt ist mit dem entsprechenden Schutzstufenbereich (Tönung und Optische Klasse) gekennzeichnet.

**Achtung!** Bei den Ausführungen in der Tabelle handelt es sich um ein Beispiel (EN 379). Die jeweils gültige Kennzeichnung finden Sie auf dem Produkt.

	3 / 5, 8/9-13 3M 1 / 1 / 1 / 2 / EN379 CE
Hellstufe	_____
Dunkelstufe(n)	_____
Kennbuchstabe des Herstellers	_____
Optische Klasse	_____
Streuklasse	_____
Homogenitätsklasse	_____
Klasse der Winkleigenschaften	_____
Zertifizierungszeichen oder Nummer der Prüfnorm	_____

Die äußeren Vorsatzscheibe sind mit Kennbuchstaben gekennzeichnet, welche die Nummer der Prüfnorm (EN 166) sowie die Schutzklasse gegen Stoßenergie (umherfliegende Teile) angeben. „S“ steht für die Basisanforderungen gegenüber einer Stoßenergie (erhöhte Festigkeit) und BT steht für mittlere Stoßenergie (120 m/s) bei extremen Temperaturen (-5°C bis +55°C). Davon abweichende Kennzeichnungen beziehen sich auf andere Sicherheitsstandards.

## VOR DEM EINSATZ

⚠ Überprüfen Sie das Kopfteil sorgfältig vor jedem Einsatz. Gerissenes, unebenes oder zerkratztes Filterglas / Vorsatzscheibe vermindert die Sicht und reduziert, bzw. eliminiert die Schutzwirkung der Ausrüstung. Alle verschlissenen oder defekten Teile müssen umgehend durch originale 3M Ersatzteile ersetzt werden. Ziehen Sie vor dem Gebrauch alle Schutzfolien von der Blendschutzkassette und stellen Sie sicher, daß sowohl die innere als auch die äußere Vorsatzscheibe an der Blendschutzkassette angebracht sind.

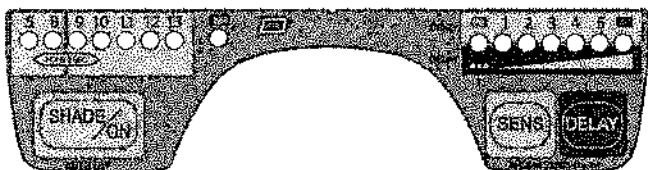
## FUNKTIONEN

### EIN/AUS (ON/OFF)

Zum Einschalten des Schweißfilters drücken Sie bitte die Taste „On“. Der Schweißfilter schaltet sich automatisch nach einer Stunde wieder aus, wenn er nicht genutzt wird.

### SCHUTZSTUFE / TÖNUNG (SHADE)

Der vorliegende Schweißfilter bietet 7 verschiedene Tönungsstufen, die in zwei Gruppen aufgeteilt sind – Tönung 5 und 8 sowie die Tönungen 9 bis 13. Einstellung der Tönungen 9 bis 13: Zur Ermittlung der aktuell eingestellten Schutzstufe drücken Sie bitte die Taste „Shade“. Eine blinkende Leuchte im Display zeigt die eingestellte Schutzstufe an. Zum Ändern der Schutzstufe drücken Sie erneut die Taste „Shade“, solange die Leuchte blinkt. Drücken Sie die Taste „Shade“ sooft, bis die von Ihnen gewünschte Schutzstufe durch die Leuchte im Display angezeigt wird. Zum Umschalten zu den Tönungen 5 bzw. 8 halten Sie die Taste „Shade“ ca. 2 Sekunden gedrückt. Zum Umschalten zwischen den Tönungen 5 und 8 verfahren Sie, wie oben beschrieben.



Bei allen Schweißprozessen sollte darauf geachtet werden, dass die Auswahl der Schutzstufe entsprechend der Intensität des Lichtbogens vorgenommen wird (Abbildung E:1).

### EINSTELLUNG DER EMPFINDLICHKEIT (SENSITIVITY)

Die Einstellung der Detektorempfindlichkeit (Umschalten des Filters von der Hell- auf die Dunkelstufe) erfolgt über die Taste „Sensitivity“. Durch die Einstellung der Detektorempfindlichkeit kann man den Schweißfilter an die verschiedensten Schweißverfahren und Arbeitsumgebungen optimal anpassen. Zur Ermittlung der aktuell eingestellten Empfindlichkeit drücken Sie bitte die Taste „SENS“. Eine blinkende Leuchte im Display zeigt die eingestellte Empfindlichkeit an. Zum Ändern der Empfindlichkeit drücken Sie erneut die Taste „SENS“, solange die Leuchte blinkt. Drücken Sie die Taste „SENS“ sooft, bis die von Ihnen gewünschte Empfindlichkeit durch die Leuchte im Display angezeigt wird.

**Position** Fest eingestellte Hellstufe (Tönung 3) – z. B. für Schleifarbeiten

**Position 1** Etwas unempfindlicher als die Normalstellung. Bei störenden Lichteinflüssen, z. B. durch einen zweiten Schweißer in unmittelbarer Nähe.

**Position 2** Normalstellung. Für die weitaus meisten Schweißarbeiten in Innenräumen sowie im Freien.

**Position 3** Stellung für Niedrig-Ampere-Schweißen. Für Schweißarbeiten, bei denen geringe Stromstärken und / oder ein hochgetakteter Lichtbogen vorliegt (z. B. WIG).

**Position 4** Stellung mit hoher Detektorempfindlichkeit. Für Schweißarbeiten mit extrem geringen Stromstärken.

**Position 5** Stellung mit der höchsten Detektorempfindlichkeit. Für Schweißarbeiten (z. B. WIG) bei denen der Lichtbogen teilweise verdeckt ist.

**Position** Fest eingestellte Dunkelstufe – analog zu einer eingesetzten Athermalscheibe

### POSITION FESTSTUFE „HELL“



In dieser Einstellung (Tönungsstufe 3) kann das Kopfteil z. B. für Schleifarbeiten oder andere „nicht schweißenden“ Tätigkeiten eingesetzt werden. Zur Information für den Träger blinkt in dieser Einstellung die Leuchte im Display alle 8 Sekunden. Vor einer Schweißtätigkeit muss diese Einstellung auf jeden Fall zurückgesetzt und eine entsprechende Tönung und Empfindlichkeit eingestellt werden. Wenn sich der Schweißfilter bei Nichtbenutzung nach einer Stunde automatisch ausschaltet, schaltet sich auch die feste Einstellung „Hell“ bzw. „Dunkel“ automatisch mit ab.

### POSITIONEN 1-5

Sollte sich der Schweißfilter nach Zündung des Lichtbogens nicht automatisch abdunkeln, erhöhen Sie die Sensorempfindlichkeit in einzelnen Schritten, bis der Filter für das jeweilige Schweißverfahren zuverlässig abdunkelt. Sollte der Schweißfilter nach der Schweißtätigkeit nicht automatisch in die Hellstufe umschalten, ist die Sensorempfindlichkeit zu hoch gewählt. In diesen Fällen reduzieren Sie die Sensorempfindlichkeit in einzelnen Schritten, bis der Filter, je nach Schweißverfahren automatisch abdunkelt und automatisch wieder in die Hellstufe umschaltet.

### POSITION FESTSTUFE „DUNKEL“



Wenn sich der Schweißfilter bei Nichtbenutzung nach einer Stunde automatisch ausschaltet, schaltet sich auch die feste Einstellung „Dunkel“ automatisch mit ab.

### EINSTELLUNG DER AUFHELLVERZÖGERUNG



Mit der Einstellung „Delay“ kann die Geschwindigkeit eingestellt werden, mit der der Schweißfilter nach Beendigung des Schweißvorgangs aus der dunklen Schutzstufe wieder in die Hellstufe zurückschaltet. Bitte beachten Sie hierzu die Abbildung (E:3).


### KOMFORTEINSTELLUNG ZUM HEFTSCHWEISSEN



Mit dieser Einstellung können Augenirritationen, wie sie speziell beim Heftschweißen entstehen (ständiges Anpassen an Hell- Dunkelzustände), vermieden werden. Diese Einstellung nutzt eine Zwischentönung 5. Wird innerhalb von 2 Sekunden ein neuer Punkt geheftet, wird die Tönung 5 gehalten. Wird innerhalb von 2 Sekunden kein neuer Punkt geheftet, schaltet der Filter auf die Hellstufe (Tönung 3).

**Achtung:** Beide Einstellungen Empfindlichkeit (Sensitivity) und Aufhellverzögerung (Delay) werden im Display von der gleichen Leuchte angezeigt.

### "LOW BATTERY" ANZEIGE

Um die Funktion der Elektronik und der Einstellung zu überprüfen, betätigen Sie die Einstellknöpfe. Die LED's auf dem Display blinken. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die "Low Battery"-Anzeige blinkt bzw. wenn die LED-Leuchten im Display bei der Betätigung der Einstellknöpfe nicht mehr blinkt. 

Der Schweißfilter ist mit drei Fotosensoren (s. Abb. A:1) ausgerüstet, die unabhängig voneinander reagieren und zur automatischen Abdunkelung führen, sobald der Lichtbogen gezündet wird. Wenn der Schweißfilter nicht automatisch abdunkelt, kann es daran liegen, dass die Sensoren verschmutzt sind oder daran, dass der Lichtbogen verdeckt ist, also für die Sensoren nicht zu registrieren ist. Die Sensoren müssen aus diesem Grund immer sauber und unverdeckt sein, um einwandfrei zu funktionieren.

Der empfohlene Temperaturbereich für den Einsatz liegt zwischen -5°C und +55°C. Blinkende Lichtquellen (z. B. Warnlampen) können die Elektronik des Schweißfilters irritieren und zu einem Flackern der Kassette führen. Solche störenden Einflüsse sollten vor der Schweißarbeit identifiziert und eliminiert werden.

### REINIGUNG

Reinigen Sie Blendschutzkassette und Vorsatzscheiben mit einem fusselfreien Tuch.

⚠ Um eine Beschädigung der Blendschutzkassette auszuschließen, benutzen Sie zur Reinigung niemals Lösemittel. Tauchen Sie die Blendschutzkassette niemals komplett unter Wasser und vermeiden Sie ein direktes Einsprühen mit Flüssigkeit.

### WARTUNG

#### Austausch der äußeren Vorsatzscheibe

Nehmen Sie das silberfarbene Hitzeschild ab, wie in der Bedienungsanleitung des Kopfteils beschrieben. Entfernen Sie die gebrauchte Vorsatzscheibe und setzen Sie die neue Vorsatzscheibe auf den Schweißfilter. (Abb. B:1)

#### Austausch der inneren Vorsatzscheibe

Um die innere Vorsatzscheibe auszutauschen, muß die Blendschutzkassette aus dem Kopfteil genommen werden. Lösen Sie die gebrauchte Vorsatzscheibe von der Blendschutzkassette wie in Abb. C:2 beschrieben. Lösen Sie die Schutzfolien von der neuen Vorsatzscheibe und bringen Sie an der Blendschutzkassette an, wie in Abb. C:2 beschrieben.

Wenn Sie die optional erhältlichen Vergrößerungslinsen nutzen möchten, setzen Sie diese bitte ein, wie in Abb. C:3 beschrieben.

### Austausch der Batterien

Um die Batterien des Schweißfilters auszutauschen, muss der Schweißfilter aus dem Kopfteil genommen werden. Ziehen Sie die beiden Batteriehalter aus dem Schweißfilter (wenn nötig, nehmen Sie einen kleinen Schraubendreher zur Hilfe). Legen Sie die neuen Batterien in die Batteriehalter, wie in Abb. D:1 beschrieben. Schieben Sie die Batteriehalter wieder in den Schweißfilter, bis diese einrasten. Achtung: Nach dem Batteriewechsel werden alle Einstellungen des Schweißfilters auf die ursprüngliche Werkseinstellungen zurückgesetzt.

⚠ Entsorgen Sie die gebrauchten Batterien ordnungsgemäß nach den lokal gültigen Bestimmungen.

### LAGERUNG UND TRANSPORT

Bitte lagern Sie das Produkt in sauberer und trockener Umgebung in einem Temperaturbereich von -30°C bis +70°C und einer relativen Luftfeuchtigkeit kleiner 90%. Die Verpackung ist als Transportverpackung geeignet.

### TECHNISCHE DATEN

#### GEWICHT:

Speedglas 9100V	150 g
Speedglas 9100X	165 g
Speedglas 9100XX	180 g

#### SICHTFELD:

Speedglas 9100V	45 x 93 mm
Speedglas 9100X	54 x 107 mm
Speedglas 9100XX	73 x 107 mm

UV/IR Schutz: permanent entsprechend der Tönungsstufe 13

Umschaltzeit "Hell zu Dunkel": 0.1 ms (+23°C)

Umschaltzeit "Dunkel zu Hell" s. Tabelle

Feststufe "Hell": Tönung 3

Feststufe "Dunkel": Tönung 5, 8, und 9-13

Filter ausgeschaltet: Tönung 5

Batterie, Typ: 2 x CR2032 (Lithium 3V)

Einsatztemperaturbereich: -5°C bis +55°C

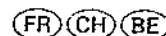
#### BATTERIE STANDZEIT:

Speedglas 9100V	2800 Stunden (Solarpanel)
Speedglas 9100X	2500 Stunden (Solarpanel)
Speedglas 9100XX	2000 Stunden

#### MATERIAL

Schweißfilter:	PA
Vorsatzscheiben:	PC

## Notice d'utilisation des filtres de soudage 3M™ Speedglas™ 9100.



### NOTICE D'INSTRUCTIONS

Nous vous recommandons de lire attentivement, en complément de ce document, la notice d'utilisation du masque de soudage 3M™ Speedglas™ et le feuillet de références où vous trouverez les combinaisons de produits, les pièces détachées et les accessoires approuvés.

### CONTENU

Votre cassette optoélectronique Speedglas 9100 doit contenir un filtre de soudage, une protection externe, une protection interne, une notice d'utilisation et un feuillet de références.

### DESCRIPTION DU SYSTEME

Le filtre de soudage Speedglas 9100 est conçu pour être utilisé seulement avec les coiffes de soudage de la série 3M Speedglas 9100.

Le filtre de soudage Speedglas 9100 aide à protéger les yeux du porteur et apporte une protection permanente (équivalent à une teinte 13, que le filtre soit à l'état le plus clair ou le plus foncé, ou qu'il soit éteint), contre les dangers liés aux rayonnements ultra-violet (UV) et infrarouges (IR) émanant de certains procédés de soudage à l'arc ou au gaz.